

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 327

38e jaargang

30 december 1995

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EG) nr. 3061/95 van de Raad van 22 december 1995 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 992/95 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw- en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen 1
- ★ Verordening (EG) nr. 3062/95 van de Raad van 20 december 1995 betreffende maatregelen op het gebied van tropische bossen 9

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-staten

95/579/EG, Euratom, EGKS:

- ★ Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-staten van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1995 houdende benoeming van een lid van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen 14

Raad

95/580/EG:

- ★ Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-staten, in het kader van de Raad bijeen van 20 december 1995 betreffende de omzetting in subsidies van de in de Tweede en de Derde Overeenkomst van Lomé bedoelde speciale leningen . . . 15

95/581/EG:

- ★ Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lid-staten, in het kader van de Raad bijeen van 20 december 1995 over de voorlopige toepassing van sommige bepalingen van het Intern Akkoord (8^e EOF) met betrekking tot de programmatie van de Overeenkomst tot wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst . . . 16

2

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

95/582/EG:	
★ Besluit van de Raad van 20 december 1995 betreffende de sluiting van overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds betreffende bepaalde landbouwprodukten	17
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende bepaalde landbouwprodukten	18
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende bepaalde landbouwprodukten	21
Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Gemeenschap betreffende een aantal landbouw- en visserijprodukten	29
95/583/EG:	
★ Besluit nr. 5/95 van de ACS-EG-Raad van ministers van 3 november 1995 tot bijwerking van de lijst van minst ontwikkelde ACS-Staten in artikel 330, lid 1, van de Vierde Overeenkomst van Lomé	31
95/584/EG:	
★ Besluit nr. 6/95 van het ACS-EG-Comité van ambassadeurs van 20 december 1995 betreffende de met ingang van 1 januari 1996 geldende overgangsmaatregelen	32
95/585/EG:	
★ Beschikking van de Raad van 22 december 1995 waarbij sommige Lid-Staten toestemming wordt verleend om verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijns toe te passen of te blijven toepassen op bepaalde minerale oliën die voor bijzondere doeleinden worden gebruikt, in overeenstemming met de procedure van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG	33
95/586/EG:	
★ Besluit van de Raad van 22 december 1995 betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en een notawisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag	35
Overeenkomst in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en nota's tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag	36

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 3061/95 VAN DE RAAD

van 22 december 1995

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 992/95 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw- en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 992/95⁽¹⁾, communautaire tariefcontingenten werden geopend voor bepaalde landbouw- en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen; dat de betrokken tariefcontingenten werden toegekend op basis van een overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen van 14 mei 1973⁽²⁾; dat naar aanleiding van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Gemeenschap een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Gemeenschap en Noorwegen werd gesloten die bij Besluit 86/557/EEG⁽³⁾ werd goedgekeurd;

Overwegende dat de overeenkomst werd gewijzigd of aangevuld bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede bij de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende bepaalde regelingen op landbouwgebied met Noorwegen, die bij Besluit 93/737/EG⁽⁴⁾, is goedgekeurd;

Overwegende dat, nu Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Gemeenschap zijn toegetreden, bovengenoemde contingenten dienen te worden aangepast teneinde rekening te houden met de regelingen betreffende de handel in visserijproducten die tussen Oostenrijk, Finland en Zweden, enerzijds, en Noorwegen, anderzijds, van toepassing waren;

Overwegende dat te dien einde een aanvullend protocol bij bovengenoemde overeenkomst, goedgekeurd bij Besluit 95/312/EG⁽⁵⁾, werd gesloten tussen de Europese

Economische Gemeenschap en Noorwegen; dat de Gemeenschap zich bij dit protocol ertoe verbonden heeft jaarlijks, onder bepaalde voorwaarden, communautaire tariefcontingenten met nulrecht te openen voor een aantal visserijproducten van oorsprong uit deze landen;

Overwegende dat de betrokken tariefcontingenten derhalve voor de periode van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar dienen te worden geopend; dat het aangezien deze concessies pas vanaf 1 juli 1995 ten uitvoer kunnen worden gelegd, dienstig is om bij wijze van uitzondering voor 1995, de betrokken contingenten van 1 juli tot en met 31 december 1995 te openen voor de totale jaarlijkse hoeveelheid;

Overwegende dat tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen anderzijds, een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende bepaalde landbouwproducten werd gesloten die door de Raad bij Besluit 95/582/EG⁽⁶⁾ werd goedgekeurd; dat de Gemeenschap zich in deze overeenkomst ertoe verbonden heeft met ingang van 1 januari 1995 jaarlijkse tariefcontingenten met nulrecht voor bepaalde landbouwproducten te openen ten gunste van Noorwegen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 992/95 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1, lid 3, wordt vervangen door:

„3. Het protocol betreffende de definitie van het begrip producten van oorsprong en de methoden van administratieve samenwerking (*) dat als bijlage aan de overeenkomst tussen de Europese Economische

(*) Zie bladzijde 17 van dit Publikatieblad.

(1) PB nr. L 101 van 4. 5. 1995, blz. 1.

(2) PB nr. L 171 van 27. 6. 1973, blz. 2.

(3) PB nr. L 328 van 22. 11. 1986, blz. 76.

(4) PB nr. L 346 van 31. 12. 1993, blz. 17.

(5) PB nr. L 187 van 8. 8. 1995, blz. 15.

Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen is gehecht, zoals gewijzigd bij artikel 3 van het aanvullende protocol bij de overeenkomst, is van toepassing.

2. de bijlagen I en II worden vervangen door de bijlagen I en II bij de onderhavige verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De bijlagen I en II zijn vanaf 1 januari 1995 of gedurende de in bijlage I vermelde perioden van toepassing.

(*) PB nr. L 171 van 27. 6. 1973, blz. 1. Protocol gewijzigd bij Besluit nr. 1/94 van het Gemengd Comité EG-Noorwegen (PB nr. L 204 van 6. 8. 1994, blz. 20) en bij het aanvullend protocol (PB nr. L 187 van 8. 8. 1995, blz. 15).";

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1995.

Voor de Raad
De Voorzitter
L. ATIENZA SERNA

BIJLAGE I

Produkten van oorsprong uit Noorwegen

Volg-nummer	GN-code (1)	Omschrijving	Omvang van het contingent (in ton)	Contingent-recht (%)
09.0701	ex 1504 20 10 ex 1504 30 19 ex 1516 10 90	Dierlijke oliën en vetten van mariene oorsprong, andere dan van walvis of potvis, in verpakkingen met een netto-inhoud van meer dan 1 kg	1 000	8,5
09.0703	0305 0305 51 ex 0305 51 90 0305 59 0305 59 19	Vis, gedroogd, gezouten of ongepekeld; gerookte vis, ook indien voor of tijdens het roken gekookt vismeel, geschikt voor menselijke consumptie: — gedroogde vis, ook indien gezouten, doch niet gerookt: — — kabeljauw (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>): — — — gedroogd, gezouten: — — — — met uitzondering van kabeljauw van de soort „ <i>Gadus macrocephalus</i> ” — — — — andere: — — — vis van de soort „ <i>Boreogadus saida</i> ”: — — — — gedroogd, gezouten van 1 april tot en met 31 december	13 250	0
09.0711	ex 1604 13 90 1604 19 92 ex 1604 19 93 1604 19 94 1604 19 95 1604 19 98 ex 1604 20 90	Bereidingen en conserven van vis: kaviaar en kaviaar-surrogaten bereid uit kuit: — — — andere: — — — — Sardinella's, sprot, met uitzondering van filets, rauw, enkel omgeven door beslag of door paneermeel (gepaneerd), ook indien in olie voorgebakken, bevroren — — — — andere: — — — — — kabeljauw (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) — — — — — koolvis (<i>Pollachius virens</i>), met uitzondering van gerookte koolvis — — — — — heek (<i>Merluccius spp.</i> , <i>Urophycis spp.</i>) — — — — — Alaska koolvis (<i>Theragra chalcogramma</i>) en witte koolvis, pollak of vlaswijting (<i>Pollachius pollachius</i>) — — — — — andere — — — — andere vis dan haring en gerookte koolvis: — — — — — andere dan makreel — — — — — makreel (<i>Scomber australasicus</i>)	400	5,8 (a) 10
09.0715	0302 11 00 0303 21 00	Forel, vers of gekoeld Forel, bevroren	500 (2)	0

(a) Dit recht wordt geleidelijk verlaagd: tot 4,4% per 1 januari 1996 en tot 3% per 1 januari 1997.

(1) Zie Taric-codes in bijlage II.

(2) Hoeveelheden van toepassing van 1 juli tot en met 31 december 1995 en daarna van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar.

Volg-nummer	GN-code (1)	Omschrijving	Omvang van het contingent (in ton)	Contingent-recht (%)
09.0716	0302 12 00	Zalm, vers of gekoeld	6 100 (2)	0
09.0717	0303 10 00 ex 0303 22 00	Pacifische zalm, bevroren Atlantische zalm, bevroren	580 (2)	0
09.0718	0304 10 13 0304 20 13	Zalmfilets, vers of gekoeld Zalmfilets, bevroren	610 (2)	0
09.0719	0302 19 00 0303 29 00	andere zalmachtigen, vers of gekoeld andere zalmachtigen, bevroren	670 (2)	0
09.0720	0302 69 45	Leng, vers of gekoeld	370 (2)	0
09.0721	0302 22 00 0302 23 00 0302 29 10 0302 29 90 0303 39 10 0303 39 20 0303 39 30 0303 39 80 0302 69 65 0302 69 81 0302 69 86 0302 69 87 0302 69 91 0302 69 92 0302 69 93 0302 69 96	Schol, vers of gekoeld Tong, vers of gekoeld Schartong, vers of gekoeld andere Bot, bevroren Schartong, bevroren Vis van het geslacht „Rhombosolea”, bevroren andere Heek, vers of gekoeld Zeeduivel, vers of gekoeld Zuidelijke blauwe wijting, vers of gekoeld Zwaardvis, vers of gekoeld Horsmakreel, vers of gekoeld Roze koningklip, vers of gekoeld Vis van de soort „Kathestoma giganteum” andere	250 (2)	0
09.0722	0304 90 35 0304 90 38 0304 90 39 0304 90 41 0304 90 45 0304 90 47 0304 90 49 0304 90 59 0304 90 61 0304 90 65 ex 0304 90 97	Visvlees van kabeljauw of van vis van de soort <i>Boreogadus</i> saida andere Visvlees van koolvis, bevroren Visvlees van schelvis, bevroren Visvlees van heek, bevroren Visvlees van blauwe wijting, bevroren Visvlees van Alaska koolvis, bevroren Visvlees van zwaardvis, bevroren Visvlees van andere vis, met uitzondering van makreel	500 (2)	0

(1) Zie Taric-codes in bijlage II.

(2) Hoeveelheden van toepassing van 1 juli tot en met 31 december 1995 en daarna van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar.

Volg-nummer	GN-code ⁽¹⁾	Omschrijving	Omvang van het contingent (in ton)	Contingent-recht (%)
09.0723	0302 40 90 0303 50 90	Haring, vers of gekoeld, van 16 juni tot en met 14 februari Haring bevroren, van 16 juni tot en met 14 februari	800 ⁽²⁾	0
09.0724	0302 64 90	Makreel, vers of gekoeld, van 16 juni tot en met 14 februari	260 ⁽²⁾	0
09.0725	0303 74 19	Makreel, bevroren, van 16 juni tot en met 14 februari	100 ⁽²⁾	0
09.0726	0302 69 31 0302 69 33 0303 79 35 0303 79 37	Noorse schelvis, vers of gekoeld Noorse schelvis, bevroren	130 ⁽²⁾	0
09.0727	0304 10 19 0304 20 19	Filets van andere zoetwatervis, vers of gekoeld Filets van andere zoetwatervis, bevroren	100 ⁽²⁾	0
09.0728	0304 10 33 0304 10 35 0304 10 38	Filets van koolvis, vers of gekoeld Filets van Noorse schelvis, vers of gekoeld andere	180 ⁽²⁾	0
09.0729	0304 10 92 0304 10 93 0304 10 98	Haringlappen, vers of gekoeld andere	130 ⁽²⁾	0
09.0730	0304 20 21 0304 20 29 0304 20 31 0304 20 33 0304 20 35 0304 20 37 0304 20 57 0304 20 59 0304 20 71 0304 20 83 0304 20 85 0304 20 87 0304 20 91 0304 20 96	Filets van kabeljauw of van vis van de soort <i>Boreogadus saida</i> , bevroren Filets van koolvis, bevroren Filets van schelvis, bevroren Noorse schelvis, bevroren Noorse schelvis, bevroren Filets van heek, bevroren Filets van heek, bevroren Filets van schol, bevroren Filets van zeeduivel, bevroren Filets van Alaska-koolvis, bevroren Filets van zwaardvis, bevroren Filets van blauwe grenadier, bevroren andere	9 000 ⁽²⁾	0
09.0731	ex 0305 20 00	Vislevers, hom en kuit, gedroogd, gezouten of gepekeld, doch niet gerookt	1 900 ⁽²⁾	0
09.0732	0305 41 00	Gerookte zalm	450 ⁽²⁾	0

⁽¹⁾ Zie Taric-codes in bijlage II.⁽²⁾ Hoeveelheden van toepassing van 1 juli tot en met 31 december 1995 en daarna van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar.

Volgnummer	GN-code (1)	Omschrijving	Omvang van het contingent (in ton)	Contingentrecht (%)
09.0733	0305 42 00 0305 49 10 0305 49 20 0305 49 30 0305 49 40 0305 49 50 0305 49 90	Gerookte haring Gerookte zwarte heilbot Gerookte Atlantische heilbot Gerookte makreel Gerookte forel Gerookte paling of aal andere gerookte vis	140 (2)	0
09.0734	0305 69 90	andere vis, gezouten, doch niet gedroogd of gerookt, alsmede gepekeld vis	250 (2)	0
09.0735	0305 61 00	Haring, gezouten, doch niet gedroogd of gerookt, alsmede gepekeld haring	1 440 (2)	0
09.0736	0306 13 10 0306 19 30	Garnalen van de familie „Pandalidae”, bevroren Langoustines (Nephrops norvegicus), bevroren	950 (2)	0
09.0737	ex 0306 23 10	Garnalen van de familie „Pandalidae”, niet bevroren, aan boord gekookt	800 (2)	0
09.0738	ex 0306 23 10 (a) 0306 29 30	Garnalen van de familie „Pandalidae”, niet bevroren, bestemd om te worden verwerkt (a) Langoustines (Nephrops norvegicus), niet bevroren	900 (2)	0
09.0739	1604 11 00	Bereidingen en conserven van zalm, geheel of in stukken	170 (2)	0
09.0740	1604 12 91 1604 12 99	Bereidingen en conserven van haring, geheel of in stukken	3 000 (2)	0
09.0741	1604 13 90	Bereidingen en conserven van sardinellas en sprot, geheel of in stukken	180 (2)	0
09.0742	1604 15 11 1604 15 19	Bereidingen en conserven van makreel, geheel of in stukken	130 (2)	0
09.0743	1604 19 92 1604 19 93 1604 19 94 1604 19 95 1604 19 98 1604 20 90	Bereidingen en conserven van kabeljauw, geheel of in stukken Bereidingen en conserven van koolvis Bereidingen en conserven van heek Bereidingen en conserven van Alaska-koolvis en witte koolvis, pollak of vlaswijting Bereidingen en conserven van andere vis Andere bereidingen en conserven van vis	5 500 (2)	0

(a) Het toezicht op het gebruik voor deze bijzondere bestemming geschiedt overeenkomstig de ter zake geldende communautaire voorschriften.

(1) Zie Taric-codes in bijlage II.

(2) Hoeveelheden van toepassing van 1 juli tot en met 31 december 1995 en daarna van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar.

Volgnummer	GN-code ⁽¹⁾	Omschrijving	Omvang van het contingent (in ton)	Contingentrecht (%)
09.0744	1604 20 10	Bereidingen en conserven van zalm	300 ⁽²⁾	0
09.0745	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	Gepelde garnaal, bevroren	5 500 ⁽²⁾	0
09.0746	ex 1605 20 10 ex 1604 20 91 ex 1604 20 99	Garnaal, niet bevroren noch gepeld	1 000 ⁽²⁾	0
09.0747	2301 20 00	Meel, poeder en pellets van vis, van schaaldieren, van weekdieren of van andere ongewervelde waterdieren	28 000 ⁽²⁾	0
09.0748	1605 10 00	Krab	50 ⁽²⁾	0
09.0751	ex 0704 10 10	Bloemkool, vers of gekoeld, van 1 augustus tot en met 31 oktober	2 000	0
09.0753	ex 0704 90 90	Broccoli, vers of gekoeld, van 1 juli tot en met 31 oktober	1 000	0
09.0755	ex 0704 90 90	Chinese kool, vers of gekoeld, van 1 juli tot en met 28 februari	3 000	0
09.0757	0809 20 51 0809 20 59 0809 20 61 0809 20 69 ex 0809 20 71 ex 0809 20 79	Kersen, vers, van 16 juli tot en met 31 augustus	600	0 ⁽³⁾
09.0759	ex 0809 40 30 ex 0809 40 40 ex 0809 40 90	Pruimen, vers, van 1 september tot en met 15 oktober	600	0 ⁽³⁾
09.0761	ex 0810 10 10	Aardbeien, vers, van 15 tot en met 31 juli	750	0
09.0762	ex 0810 10 90	Aardbeien, vers van 1 augustus tot en met 15 september	750	0
09.0775	1504 10 10	Oliën uit vislevers en fracties daarvan met een gehalte aan vitamine A van 2 500 of minder internationale eenheden per gram	103	0
09.0776	1504 20 10	Vaste fracties van vetten en oliën van vis, alsmede fracties daarvan, andere dan oliën uit vislevers	384	0
09.0777	ex 1516 10 90	Dierlijke vetten en oliën, alsmede fracties daarvan, van vissen en zeezoogdieren, andere	5 141	0

⁽¹⁾ Zie Taric-codes in bijlage II.

⁽²⁾ Hoeveelheden van toepassing van 1 juli tot en met 31 december 1995 en daarna van 1 januari tot en met 31 december van elk jaar.

⁽³⁾ Het specifieke toegevoegde recht is toepasbaar.

BIJLAGE II

Taric-code

Volgnummer	GN-code	Taric-code	Volgnummer	GN-code	Taric-code
09.0701	ex 1504 20 10 ex 1504 30 19 ex 1516 10 90	1504 20 10*90 1504 30 19*90 1516 10 90*11	09.0745	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	1605 20 10*20 91 1605 20 91*20 91 1605 20 99*20 91
09.0703	ex 0305 51 90 ex 1604 13 90	0305 51 90*10 *20 1604 13 90*91 *99	09.0746	ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	1605 20 10*30 96 99 1605 20 91*30 96 99 1605 20 99*30 96 99
09.0711	ex 1604 19 93 ex 1604 20 90	1604 19 93*90 1604 20 90*30 *40 *90	09.0751	ex 0704 10 10	0704 10 10*30
09.0717	ex 0303 22 00	0303 22 00*21 23 25 29	09.0753	ex 0704 90 90	0704 90 90*13
09.0722	ex 0304 90 97	0304 90 97*31 39 50 60 70 80 90	09.0755	ex 0704 90 90	0704 90 90*92 *94 *97
09.0731	ex 0305 20 00	0305 20 00*11 19 93 98	09.0757	ex 0809 20 71 ex 0809 20 79	0809 20 71*10 0809 20 79*11 0809 20 79*19
09.0737	ex 0306 23 10	0306 23 10*20 95	09.0759	ex 0809 40 30 ex 0809 40 40 ex 0809 40 90	0809 40 30*51 *52 *53 *54 *55 *56 0809 40 40*20 0809 40 90*50
09.0738	ex 0306 23 10	0306 23 10*11 91	09.0761	ex 0809 10 10	0810 10 10*60 *80
			09.0762	ex 0810 10 90	0810 10 90*12 *14
			09.0777	ex 1516 10 90	1516 10 90*11 *19

VERORDENING (EG) Nr. 3062/95 VAN DE RAAD

van 20 december 1995

betreffende maatregelen op het gebied van tropische bossen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 130 S en 130 W,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Handelend in overeenstemming met de procedure van artikel 189 C van het Verdrag ⁽³⁾,

Overwegende dat in de mededeling van de Commissie aan de Raad van 16 oktober 1989 „Het behoud van de tropische bossen: de rol van de Gemeenschap” ⁽⁴⁾ in grote trekken werd aangegeven welke maatregelen de Gemeenschap op dit gebied zou kunnen treffen;

Overwegende dat met de resolutie van de Raad van Ministers van Ontwikkelingssamenwerking van 29 mei 1990 „Tropische bossen: ontwikkelingsaspecten” een grondslag werd gelegd voor het gebruik van ontwikkelingsinstrumenten bij het behoud van tropische bossen;

Overwegende dat het Europees Parlement in tal van parlementaire resoluties zijn bezorgdheid heeft geuit over de vernietiging van de tropische bossen en de gevolgen daarvan voor de bosbewoners;

Overwegende dat de Europese Raad van juni 1990 te Dublin heeft gepleit voor een actieprogramma om de bedreiging voor de tropische bossen tegen te gaan;

Overwegende dat de Gemeenschap en haar Lid-Staten hun goedkeuring hebben gehecht aan de Beginselverklaring over bossen van Rio, het actieprogramma Agenda 21 en het Verdrag inzake biologische diversiteit en klimaatverandering;

Overwegende dat maatregelen van de Gemeenschap ten behoeve van tropische bossen integrerend deel uitmaken van de communautaire doelstellingen inzake de instandhouding van het bos ongeacht tot welke geografische of klimatologische zone zij behoren;

Overwegende dat de Gemeenschap voornemens is haar acties ter bevordering van de instandhouding van de tropische bossen op alle daartoe geschikte manieren uit te breiden, met name in het kader van haar milieubeleid en haar vernieuwd ontwikkelingssamenwerkingsbeleid als beoogd in de artikelen 130 U tot en met 130 Y van het Verdrag en onder hantering van de daarvoor vereiste ontwikkelingshulp- en handelsinstrumenten;

Overwegende dat bosbewoners vanwege hun speciale kennis een uiterst belangrijke rol spelen bij het beheer van het milieu, in het bijzonder ten aanzien van het behoud van tropische bossen;

Overwegende dat er tussen regio's en landen verschillen bestaan qua ecologische, sociale en economische omstandigheden die verband houden met de tropische bossen;

Overwegende dat de doelstellingen beter kunnen worden bereikt met een communautaire actie die de maatregelen van de Lid-Staten aanvult;

Overwegende dat het nuttig zou zijn de bestaande financiële instrumenten waarover de Gemeenschap ter ondersteuning van het behoud en van een duurzame ontwikkeling van de bossen beschikt, aan te vullen;

Overwegende dat er een aanzienlijk bedrag aan middelen moet worden vastgelegd om een noemenswaardig effect op de bescherming van tropische bossen te bewerkstelligen;

Overwegende dat dat moet worden voorzien in de financiering van de in deze verordening beoogde maatregelen;

Overwegende dat in de onderhavige verordening een referentiebedrag in de zin van punt 2 van de verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 6 maart 1995 is opgenomen voor de gehele looptijd van het programma, waarbij echter de in het Verdrag gestipuleerde bevoegdheden van de in het Verdrag genoemde begrotingsautoriteit onverlet blijven;

Overwegende dat het nodig is een kader op te zetten om deze acties te stimuleren en de coherentie in het beleid te waarborgen;

Overwegende dat de Raad en het Europees Parlement zich voor eind 1999 zullen bezinnen op de regelingen om vanaf het jaar 2000 maatregelen ten behoeve van tropische bossen te financieren, rekening houdend met de bepalingen van de ACS-EEG-Overeenkomst en de verordening inzake samenwerking met de ontwikkelingslanden in Azië en Latijns-Amerika;

Overwegende dat er uitvoeringsregels dienen te worden voorgeschreven, in het bijzonder met betrekking tot de vorm waarin de acties moeten worden gegoten, de begunstigden van de hulp en de besluitvormingsprocedures,

⁽¹⁾ PB nr. C 78 van 19. 3. 1993, blz. 8, en PB nr. C 201 van 13. 7. 1994, blz. 15.

⁽²⁾ PB nr. C 249 van 13. 9. 1993.

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 29 oktober 1993 (PB nr. C 315 van 22. 12. 1993, blz. 644), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 23 januari 1995 (PB nr. C 160 van 26. 6. 1995, blz. 1) en besluit van het Europees Parlement van 15 juni 1995 (PB nr. C 166 van 3. 7. 1995).

⁽⁴⁾ PB nr. C 264 van 16. 10. 1989, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Gemeenschap verleent steun aan maatregelen ter bevordering van het behoud en het duurzame beheer van tropische bossen en de daar heersende biologische diversiteit, overeenkomstig de in deze verordening bepaalde criteria en procedures.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

1. „tropische bossen”: natuurlijke of semi-natuurlijke, tropische of subtropische bos-ecosystemen, primair dan wel secundair, in gesloten dan wel open bosformaties, in zowel droge als vochtige klimaatzones. De betrokken gebieden zijn die welke te vinden zijn in de tropische en subtropische klimaatgordel tussen 30° noorderbreedte en 30° zuiderbreedte;
2. „bosbehoud”: alle maatregelen om tropische bossen in stand te houden of weer in goede staat te brengen, in het bijzonder maatregelen die worden opgezet om de biologische diversiteit te beschermen of te herstellen, waaronder de ecologische functies van het betrokken bos-ecosysteem, en tegelijkertijd om de huidige en toekomstige waarde van dit ecosysteem, voor de mensheid en in het bijzonder voor de bosbewoners zoveel mogelijk te vrijwaren;
3. „duurzaam bosbeheer”: het beheer en het gebruik van bossen en beboste zones op een manier en met een intensiteit waarbij deze hun biologische diversiteit, produktiviteit, regeneratiecapaciteit, vitaliteit en vermogen behouden om nu en in de toekomst relevante ecologische, economische en sociale functies op lokaal, nationaal en mondiaal niveau te vervullen en waarbij geen schade aan andere ecosystemen wordt toegebracht;
4. „duurzame ontwikkeling”: verbetering van de levensstandaard en het welzijn van de betrokken bevolkingen, binnen de grenzen van de capaciteit van het ecosysteem, door het behoud van natuurlijke rijkdommen en biologische diversiteit in het belang van de huidige en toekomstige generaties;
5. „bosbewoners”: inheemse volkeren die het bos bewonen of dit als hun tehuis beschouwen, en elke bevolkingsgroep die in of dicht bij het bos woont en die van oudsher rechtstreeks of in grote mate afhankelijk is van het bos.

Artikel 3

1. Krachtens deze verordening verleent de Gemeenschap financiële steun of technische expertise voor maat-

regelen ter ondersteuning of stimulering van de pogingen die de ontwikkelingslanden en hun regionale organisaties doen om hun tropische bossen in stand te houden en duurzaam te beheren, tegen de achtergrond van een duurzame ontwikkeling van die landen en regio's.

2. Niet alleen Staten, regio's en landen en gebieden overzee komen in aanmerking om hulp te ontvangen of als samenwerkingspartner op te treden, maar ook gedecentraliseerde overheidsinstanties, regionale organisaties, openbare lichamen, plaatselijke of traditionele gemeenschappen, particuliere industrieën en ondernemers, waaronder coöperaties en niet-gouvernementele organisaties en verenigingen die representatief zijn voor bosbewoners en die het behoud van tropische bossen als officiële doelstelling of regelmatig activiteit nastreven.

3. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan maatregelen ter ondersteuning van het behoud van bossen, zowel kwalitatief als kwantitatief, die belangrijk worden geacht wegens hun plaatselijke effect, zoals de bescherming van stroomgebieden en biotopen, het voorkomen van bodemerosie en het herstel van gedegradeerde gebieden, en wegens hun mondiaal effect, zoals klimaatverandering en het verlies aan biologische diversiteit.

Artikel 4

1. De voorrang die aan bepaalde acties wordt gegeven, wordt afgemeten aan de behoeften van elk land, zoals die tot uiting komen in het regionale en nationale ontwikkelings- en milieubeschermingsbeleid met betrekking tot het bosbestand, en bepaald volgens de bij de samenwerking met Gemeenschap geldende prioriteiten. Bijzondere aandacht gaat echter uit naar maatregelen ter bevordering van het volgende:

- a) het behoud van primaire tropische bossen en hun biodiversiteit, alsmede de vernieuwing van beschadigde tropische bossen, aan de hand van een analyse van de onderliggende oorzaken van het ontbossingsproces, waarbij rekening wordt gehouden met de verschillen tussen landen en regio's en de te dien aanzien te nemen maatregelen;
- b) een duurzaam beheer van de bossen die voor de produktie van timmerhout en andere produkten zijn aangewezen, met uitzondering evenwel van commerciële bosbouw in primaire tropische wouden, behalve op de gemeenschap gebaseerde, kleinschalige, duurzame en milieuvriendelijke bosbouw waarbij aan duurzaam bosbeheer wordt gedaan;
- c) het uitwerken en ontwikkelen van certificeringssystemen in combinatie met onafhankelijke beoordelingssystemen voor hout dat in tropische bossen is geproduceerd op basis van de beginselen van een duurzaam bosbeheer; deze systemen vormen een integrerend onderdeel van geplande, internationaal geharmoniseerde certificeringssystemen voor alle soorten hout en houtprodukten;

- d) voorafgaande informatie aan, en vervolgens instemming van de bosbewoners bij de keuze, planning en tenuitvoerlegging van maatregelen;
- e) het opzetten van voorzieningen om te voldoen aan de behoefte aan opleidingsprogramma's voor de plaatselijke bevolking, bosbeheerders en onderzoekers, en om te zorgen voor de nodige wetgeving, voor meer politieke en sociale steun en voor institutionele versterking van de organisaties en verenigingen die actief zijn op het gebied van bosbehoud;
- f) een beleid van strategisch onderzoek en aanpassing om de nodige kennis te verschaffen voor het behoud en het duurzaam beheer van bossen, alsmede voor het opzetten van onderzoeksacties die projecten en programma's begeleiden;
- g) de aanleg van bufferzones ter ondersteuning van het behoud of de vernieuwing van tropische bossen, als onderdeel van een ruimer grondgebruiksplan;
- h) het ontwerpen en uitvoeren van bosbeheerplannen voor het behoud van tropische bossen en de bevordering van een duurzame produktie van hout en andere bosbouwprodukten.

2. De Gemeenschap eist dat de krachtens deze verordening uit te voeren maatregelen worden voorafgegaan door verslagen over de ecologische, sociale, economische en culturele gevolgen ervan, met specifieke kwalitatieve of kwantitatieve doelstellingen. Waar nodig worden deze maatregelen met de plaatselijke bevolking beoordeeld.

Dit geldt tevens voor evaluaties van de uitgevoerde acties, waarbij vooraf voor elk soort actie specifieke indicatoren worden omschreven in de voorwaarden van de ondersteunen activiteit. De bijbehorende indicatoren dienen zowel kwantitatief als kwalitatief te zijn.

3. Op de diverse communautaire beleidsterreinen die eventueel rechtstreeks van invloed kunnen zijn op het behoud van tropische bossen, ontwerpt en implementeert de Gemeenschap de nodige instrumenten om te voorkomen dat het gevolgde of geplande beleid een ongunstige uitwerking heeft en om, waar mogelijk, bij te dragen tot het behoud van tropische bossen.

4. De krachtens deze verordening uitgevoerde maatregelen worden gecoördineerd met, en dienen als ondersteuning van, nationale en internationale programma's en acties voor het behoud en het duurzaam beheer van tropische bossen, zoals het Actieplan voor tropische bossen (Tropical Forest Action Plan) en de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout (International Tropical Timber Organisation), mits deze programma's en acties in overeenstemming zijn met de beginselen en doelstellingen van de onderhavige verordening.

5. Waar mogelijk, worden acties uitgevoerd in het kader van regionale organisaties en internationale samen-

werkingsprogramma's, en maken ze deel uit van een algemeen beleid voor behoud en duurzaam beheer van het bos.

Artikel 5

Via meer coördinatie wordt er naar cofinanciering met Lid-Staten of met multilaterale, regionale dan wel andere organisaties gestreefd. Het communautaire karakter wordt zoveel mogelijk gehandhaafd.

Artikel 6

De communautaire financiering wordt verstrekt in de vorm van giften.

Artikel 7

1. De communautaire financiering van de in artikel 3 bedoelde maatregelen heeft betrekking op een periode van vier jaar (1996-1999).

Het referentiebedrag voor de uitvoering van dit programma is 200 miljoen ecu voor de in de eerste alinea bedoelde periode.

De jaarlijkse kredieten worden door de begrotingsautoriteit toegestaan binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten.

2. De begrotingsautoriteit bepaalt hoeveel kredieten er voor elk begrotingsjaar beschikbaar zijn, rekening houdend met de beginselen van goed financieel beheer als bedoeld in artikel 2 van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen.

Artikel 8

1. De financiële en technische hulp kan alle kosten in buitenlandse valuta dekken, alsmede de plaatselijke kosten in verband met de uitvoering van projecten en programma's, indien nodig met inbegrip van geïntegreerde programma's en sectoriële projecten omvatten.

2. De uitgaven voor onderhoud en exploitatie kunnen met name worden gefinancierd ten behoeve van acties voor economische samenwerking, opleidings- en onderzoeksprogramma's, alsmede voor ontwikkelingsprojecten en -programma's. Dit mag echter, met uitzondering van de opleidings- en onderzoeksprogramma's, in de regel slechts tijdens de aanloopfase en op degressieve basis geschieden.

3. Er dient systematisch te worden gestreefd naar een met name financiële bijdrage van de partners (landen,

lokale gemeenschappen, ondernemingen of afzonderlijke begunstigen), voor zover hun middelen dat toelaten en afhankelijk van de aard van elke actie.

4. Belastingen, rechten en heffingen zijn van communautaire financiering uitgesloten.

5. De kosten van studies en expertises op korte en lange termijn om de begunstigen en de Commissie te helpen bij het uitstippelen van de algemene beleidslijnen, de identificatie en de uitwerking van de acties, de controle en de evaluatie, worden normaal gesproken hetzij in het kader van de financiering van de afzonderlijke acties, hetzij los daarvan uit de communautaire middelen gefinancierd.

Artikel 9

1. Alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten kunnen onder gelijke voorwaarden deelnemen aan aanbestedingen en overeenkomsten voor aankopen en andere contracten.

2. Wat de financiële en technische hulp betreft, staat deze deelneming normaliter ook open voor het begunstigde land, en in individuele gevallen eventueel ook voor andere ontwikkelingslanden.

3. In uitzonderlijke en naar behoren gemotiveerde gevallen mogen bepaalde specifieke onderdelen uit andere landen komen.

Artikel 10

Projecten en programma's waarvan de kosten ten laste van de Gemeenschap meer dan 2 miljoen ecu bedragen wanneer het gaat om een ACS-Staat, en meer dan 1 miljoen ecu wanneer het een Aziatisch of Latijns-Amerikaans land betreft, alsmede significante wijzigingen die leiden tot een overschrijding van het oorspronkelijk overeengekomen bedrag met meer dan 20%, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 11.

Artikel 11

1. De Commissie voert het beheer over de samenwerkingsactiviteiten op het gebied van tropische bossen.

2. De Commissie wordt naar gelang van het geval bijgestaan door het krachtens artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 443/92 van de Raad van 25 februari 1992 inzake financiële en technische hulp en economische samenwerking met de ontwikkelingslanden in Latijns-Amerika en in Azië⁽¹⁾ ingestelde comité, dan wel door het comité dat is opgericht krachtens artikel 21 van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het kader van de Vierde ACS-EEG-Overeenkomst⁽²⁾.

⁽¹⁾ PB nr. L 52 van 27. 7. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 229 van 17. 8. 1991, blz. 288.

3. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

4. a) De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.

b) Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad na verloop van een termijn van één maand geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

Artikel 12

De Commissie legt het Europees Parlement en de Raad jaarlijks een verslag voor over de tenuitvoerlegging van deze verordening. In dat verslag staat wat de resultaten zijn van de uitvoering van de begroting voor wat de vastleggingen en de betalingen betreft, en welke projecten en programma's in dat jaar zijn gefinancierd. Dit verslag bevat zo mogelijk gegevens over de tijdens hetzelfde begrotingsjaar op nationaal niveau vastgelegde middelen. Dit verslag bevat bovendien nauwkeurige en gedetailleerde informatie (per onderneming, nationaliteit enz.) over de aanbestedingen in verband met de uitvoering van de projecten en programma's.

Aan de in artikel 11 vermelde comités worden op gezette tijden evaluatieverslagen voorgelegd.

De Commissie zal in 1997 het Europees Parlement en de Raad een evaluatie van alle door de Gemeenschap op het gebied van de tropische bossen gefinancierde acties voorleggen.

Artikel 13

Deze verordening wordt ten uitvoer gelegd volgens een aanpak die aansluit bij de algemene beginselen van Verordening (EEG) nr. 443/92 alsmede bij die van de Vierde ACS-EEG-Overeenkomst; daarbij worden tevens in alle stadia van de projectcyclus, van keuze tot evaluatie,

gemeenschappelijke criteria gehanteerd volgens geharmoniseerde methoden.

Er zal een financieringsgids worden gepubliceerd ten behoeve van organisaties die in het kader van deze verordening projectvoorstellen willen indienen; in deze gids worden met name de criteria voor selectie en evaluatie van de projecten aangegeven.

Artikel 14

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing tot en met 31 december 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 20 december 1995.

Voor de Raad

De Voorzitter

J. L. DICENTA BALLESTER

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

CONFERENTIE VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN DER LID-STATEN

BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

van 21 december 1995

houdende benoeming van een lid van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese
Gemeenschappen

(95/579/EG, Euratom, EGKS)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN
DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap, inzonderheid op artikel 168 A,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op arti-
kel 32 D,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op arti-
kel 140 A,

Gelet op Besluit 88/591/EGKS, EEG, Euratom van de
Raad van 24 oktober 1988 tot instelling van een Gerecht
van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen ⁽¹⁾,

Gelet op Besluit 95/1/EG, Euratom, EGKS van de Raad
van de Europese Unie van 1 januari 1995 houdende
aanpassing van de documenten betreffende de toetreding
van nieuwe Lid-Statens tot de Europese Unie ⁽²⁾, inzonder-
heid op artikel 10, houdende wijziging van artikel 2,
lid 1, van Besluit 88/591/EGKS, EEG, Euratom, en op
artikel 31 tot wijziging van artikel 157, lid 2, van de
Toetredingsakte,

Overwegende dat de heer Donal P. M. Barrington, rech-
ter bij het Gerecht van eerste aanleg van de Europese
Gemeenschappen, bij brief van 15 december 1995 ontslag
heeft genomen;

Overwegende dat krachtens de artikelen 44 en 8 van het
Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie
van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de
artikelen 44 en 7 van het Protocol betreffende het Statuut
van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap-
pen en de artikelen 45 en 7 van het Protocol betreffende
het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese
Gemeenschap voor Atoomenergie een rechter dient te
worden benoemd voor het gedeelte van het mandaat van
de heer Donald P. M. Barrington dat nog moet worden
vervuld,

BESLUITEN:

Artikel 1

De heer John D. Cooke wordt benoemd tot rechter bij
het Gerecht van eerste aanleg tot en met 31 augustus
2001.

Artikel 2

Dit besluit wordt van kracht op 10 januari 1996.

Gedaan te Brussel, 21 december 1995.

De Voorzitter

F. J. ELORZA CAVENGT

⁽¹⁾ PB nr. L 319 van 25. 11. 1988, blz. 1. Gerectificeerde versie
in PB nr. L 241 van 17. 8. 1989, blz. 4. Besluit gewijzigd bij
Besluit 93/350/Euratom, EGKS, EEG van 8 juni 1993 (PB nr.
L 144 van 16. 6. 1993, blz. 21), gewijzigd bij Besluit
94/149/EGKS, EEG van 17 maart 1994 (PB nr. L 66 van
10. 3. 1994, blz. 29).

⁽²⁾ PB nr. L 1 van 1. 1. 1995, blz. 1.

RAAD

BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN

van 20 december 1995

betreffende de omzetting in subsidies van de in de Tweede en de Derde Overeenkomst van Lomé bedoelde speciale leningen

(95/580/EG)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op de Vierde ACS-EG-Overeenkomst, ondertekend op 15 december 1989 te Lomé, zoals gewijzigd bij de Overeenkomst tot wijziging van genoemde Overeenkomst, die op 4 november 1995 in Mauritius is ondertekend,

Overwegende dat de artikelen 91 en volgende van de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende Tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé en de artikelen 194 en volgende van de op 8 december 1984 te Lomé ondertekende Derde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, voorzien in speciale leningen;

Overwegende dat de Gemeenschap, tijdens de op 30 juni 1995 in Brussel gehouden ministeriële slotzitting van de onderhandelingen over de herziening halfweg van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst, een verklaring heeft aangenomen luidens welke de speciale leningen die nog niet uit hoofde van de Tweede en de Derde Overeenkomst van Lomé zijn vastgelegd, in subsidies dienen te worden omgezet,

BESLUITEN:

Artikel 1

De speciale leningen waarin wordt voorzien in de Tweede en de Derde Overeenkomst van Lomé en waarvoor op de datum van aanneming van dit besluit geen financieringsovereenkomsten zijn gesloten, worden in subsidies omgezet.

De eerste alinea geldt ook voor de vóór of na deze datum vrijgemaakte saldi, ingevolge de afsluiting van de vastleggingen die het resultaat zijn van alle uit hoofde van de speciale leningen van de Tweede en de Derde Overeenkomst van Lomé gesloten financieringsovereenkomsten.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Gedaan te Brussel, 20 december 1995.

De Voorzitter

J. L. DICENTA BALLESTER

BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE
LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN

van 20 december 1995

over de voorlopige toepassing van sommige bepalingen van het Intern Akkoord (8^e EOF) met
betrekking tot de programmatie van de Overeenkomst tot wijziging van de ACS-EG-
Overeenkomst

(95/581/EG)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN
DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, IN
HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op de op 15 december 1989 te Lomé ondertekende
Vierde ACS-EG-Overeenkomst, gewijzigd bij de op 4 no-
vember 1995 in Mauritius ondertekende Overeenkomst
tot wijziging van genoemde Overeenkomst,

Gelet op het Intern Akkoord betreffende de financiering
en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het
kader van het Tweede Financieel Protocol bij de Vierde
ACS-EG-Overeenkomst,

Overwegende dat de overgangsmaatregelen die door de
ACS-EG-Raad van Ministers zullen worden aangenomen,
voorzien in de voorlopige toepassing van de bepalingen
met betrekking tot de programmatie van de Overeen-
komst tot wijziging van de Vierde ACS-EG-Overeen-
komst;

Overwegende dat het derhalve, in afwachting van de
inwerkingtreding van het Intern Akkoord, van belang is
sommige bepalingen van genoemd Akkoord voorlopig toe
te passen,

BESLUITEN:

Artikel 1

De bepalingen van het Intern Akkoord (8^e EOF) betref-
fende de programmatieprocedure, als omschreven in de
artikelen 17, 18, 21, 22 en 23 van het genoemde
Akkoord en in de desbetreffende verklaringen, worden
voorlopig toegepast.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als de
overgangsmaatregelen die door de ACS-EG-Raad zullen
worden aangenomen.

Gedaan te Brussel, 20 december 1995.

De Voorzitter

J. L. DICENTA BALLESTER

BESLUIT VAN DE RAAD

van 20 december 1995

betreffende de sluiting van overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds betreffende bepaalde landbouwproducten

(95/582/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113, juncto artikel 228, eerste zin,

Gelet op de Akte van Toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds betreffende bepaalde landbouwproducten moeten worden goedgekeurd, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en de Republiek IJsland, het Koninkrijk Noorwegen en de Zwitserse

Bondsstaat anderzijds betreffende bepaalde landbouwproducten worden namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomsten is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De bepalingen ter uitvoering van dit besluit worden door de Commissie vastgesteld volgens de procedure van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾ of van de overeenkomstige bepalingen van de overige verordeningen houdende een gemeenschappelijke ordening der markten.

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten te ondertekenen teneinde daardoor de Gemeenschap te binden ⁽²⁾.

Gedaan te Brussel, 20 december 1995.

Voor de Raad

De Voorzitter

J. M. EGUIAGARAY

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van de overeenkomsten zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek IJsland
betreffende bepaalde landbouwprodukten

Brief nr. 1

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling van 2 mei 1992 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende bepaalde landbouwprodukten, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde overeenkomst aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/IJsland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig u dat deze onderhandelingen tot de volgende resultaten hebben geleid:

1. IJsland en de Gemeenschap zijn overeengekomen dat de concessies die de Republiek IJsland bij de bovengenoemde briefwisseling heeft verleend, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.
2. Met ingang van 1 januari 1995 opent de Gemeenschap voor IJsland de jaarlijkse tariefcontingenten die in bijlage I bij deze brief zijn vermeld.
3. De oorsprongsregels voor de toepassing van de in punt 2 bedoelde contingenten zijn opgenomen in bijlage II bij deze brief.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
de Republiek IJsland*

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling van 2 mei 1992 tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende bepaalde landbouwprodukten, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde overeenkomst aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsvereenkomst EEG/IJsland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig u dat deze onderhandelingen tot de volgende resultaten hebben geleid:

1. IJsland en de Gemeenschap zijn overeengekomen dat de concessies die de Republiek IJsland bij de bovengenoemde briefwisseling heeft verleend, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.
2. Met ingang van 1 januari 1995 opent de Gemeenschap voor IJsland de jaarlijkse tariefcontingenten die in bijlage I bij deze brief zijn vermeld.
3. De oorsprongsregels voor de toepassing van de in punt 2 bedoelde contingenten zijn opgenomen in bijlage II bij deze brief.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Europese Gemeenschap hiermee instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens
de Raad van de Europese Unie*

BIJLAGE I

Jaarlijkse tariefcontingenten van de Europese Gemeenschap voor de Republiek IJsland

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid	Invoerrecht
0101 19 10 0101 19 90	Levende paarden	100 stuks	vrij
0204	Vlees van schapen en geiten, vers, gekoeld of bevroren	750 ton karkas-equivalent	vrij

BIJLAGE II

Oorsprongsregels

- Het bepaalde in Protocol 3 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, laatstelijk gewijzigd bij Besluit nr. 1/94 van het Gemengd Comité EG/IJsland van 8 maart 1994 ⁽¹⁾, is mutatis mutandis van toepassing op de in bijlage I vermelde produkten.
- De nog niet in bijlage II bij genoemd Protocol 3 opgenomen bijzondere voorschriften voor de be- of verwerking van bij de vervaardiging van de betrokken produkten gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn, waardoor het vervaardigde produkt het karakter van produkt van oorsprong verkrijgt, zijn de volgende:

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
0101	Levende paarden	Alle gebruikte dieren van hoofdstuk 1 moeten geheel en al verkregen zijn
0204	Vlees van schapen en geiten, vers, gekoeld of bevroren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 2 geheel en al verkregen moeten zijn

⁽¹⁾ PB nr. L 204 van 6. 8. 1994, blz. 62.

OVEREENKOMST

in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende bepaalde landbouwprodukten

Briefwisseling nr. 1

Brief nr. 1

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen van 16 april 1973, 14 juli 1986 en 2 mei 1992 betreffende bepaalde landbouwprodukten, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde briefwisselingen aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/Noorwegen de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig u dat deze onderhandelingen tot het volgende resultaat geleid hebben:

1. Noorwegen en de Gemeenschap zijn overeengekomen dat de wederzijdse concessies die in de bovengenoemde briefwisselingen zijn opgenomen, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.
2. Noorwegen en de Gemeenschap zijn overeengekomen een nieuwe regeling inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas te treffen. De tekst van deze regeling is opgenomen in bijlage I bij deze brief.
3. De Gemeenschap opent met ingang van 1 januari 1995 voor Noorwegen de in bijlage II bij deze brief vermelde jaarlijkse tariefcontingenten.
4. Noorwegen opent met ingang van 1 januari 1995 voor de Gemeenschap de in bijlage III bij deze brief vermelde jaarlijkse tariefcontingenten.
5. Voor de invoer van hooi van post ex 1214.90 verbindt Noorwegen zich ertoe bij de invoerregeling uit te gaan van het beginsel „die eerst komt, eerst maalt”.
6. De oorsprongsregels voor de toepassing van de in de punten 2, 3 en 4 bedoelde contingenten zijn opgenomen in bijlage IV bij deze brief.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
het Koninkrijk Noorwegen*

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen van 16 april 1973, 14 juli 1986 en 2 mei 1992 betreffende bepaalde landbouwprodukten, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde briefwisselingen aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/Noorwegen de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwprodukten vast te stellen.

Ik bevestig u dat deze onderhandelingen tot het volgende resultaat geleid hebben:

1. Noorwegen en de Gemeenschap zijn overeengekomen dat de wederzijdse concessies die in de bovengenoemde briefwisselingen zijn opgenomen, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.
2. Noorwegen en de Gemeenschap zijn overeengekomen een nieuwe regeling inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas te treffen. De tekst van deze regeling is opgenomen in bijlage I bij deze brief.
3. De Gemeenschap opent met ingang van 1 januari 1995 voor Noorwegen de in bijlage II bij deze brief vermelde jaarlijkse tariefcontingenten.
4. Noorwegen opent met ingang van 1 januari 1995 voor de Gemeenschap de in bijlage III bij deze brief vermelde jaarlijkse tariefcontingenten.
5. Voor de invoer van hooi van post ex 1214.90 verbindt Noorwegen zich ertoe bij de invoerregeling uit te gaan van het beginsel „die eerst komt, eerst maalt”.
6. De oorsprongsregels voor de toepassing van de in de punten 2, 3 en 4 bedoelde contingenten zijn opgenomen in bijlage IV bij deze brief.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Europese Gemeenschap hiermee instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens
de Raad van de Europese Unie*

BIJLAGE I

REGELING

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas

Verlangend de harmonische ontwikkeling van het handelsverkeer in landbouwprodukten te bevorderen, en rekening houdend met het overleg dat heeft plaatsgevonden om naar aanleiding van de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie de wederzijdse concessies op landbouwgebied aan te passen, hebben de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen overeenstemming bereikt over een nieuwe regeling⁽¹⁾ inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas, die op 1 januari 1995 ingaat. Gezien het gemeenschappelijke belang dat de Gemeenschap en Noorwegen erbij hebben de consument, naast de eigen kaassoorten, geïmporteerde kaassoorten aan te bieden, bevat deze regeling de volgende bepalingen:

1. Voor de hieronder vastgestelde jaarlijkse hoeveelheden mogen de invoerrechten niet hoger zijn dan de volgende bedragen:

- a) bij invoer in de Gemeenschap (met uitzondering van Spanje en Portugal):

Kaas van GN-code 0406, van oorsprong uit Noorwegen, vergezeld van een erkend certificaat⁽²⁾:

	Jaarlijkse hoeveelheid (in ton)	Invoerrecht (in ecu/100 kg)
— Jarlsberg, met een vetgehalte van ten minste 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en een drogestofgehalte van ten minste 56 gewichtspercenten en een rijpingstijd van ten minste drie maanden:	2 263	66,41
— hele standaardkazen met korst ⁽¹⁾ , met een gewicht van 8 tot 12 kg		
— in rechthoekige blokken, met een nettogewicht van ten hoogste 7 kg ⁽²⁾		
— in stukken, vacuüm of onder inert gas verpakt, met een nettogewicht van ten minste 150 g en ten hoogste 1 kg ⁽²⁾		
— Ridder, met een vetgehalte van ten minste 60 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en een rijpingstijd van ten minste vier weken:	357	7,50
— hele standaardkazen met korst ⁽¹⁾ , met een gewicht van 1 tot 2 kg	357	7,50
— in stukken, vacuüm of onder inert gas verpakt, met korst aan ten minste één zijde ⁽¹⁾ en een nettogewicht van ten minste 150 g ⁽²⁾		
— Weikaas	357	7,50

⁽¹⁾ Als hele standaardkazen met korst worden beschouwd platte cilindrische kazen. In het kader van deze bepalingen wordt de korst als volgt gedefinieerd: de korst van deze kaas is het buitenste gedeelte dat uit het zuivel is ontstaan maar duidelijk steviger is en een duidelijk donkerder kleur heeft.

⁽²⁾ Aan de hand van de vermeldingen op de verpakking moet de consument deze kaas kunnen identificeren.

⁽¹⁾ Deze regeling staat los van punt 3 van de op 14 juli 1986 naar aanleiding van de toetreding van Spanje en Portugal ondertekende overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en Noorwegen betreffende de onderlinge handel in kaas.

⁽²⁾ Het certificaat zal worden afgegeven door „Norske Meierier” (Noorse zuivelbedrijven).

b) bij invoer in Noorwegen:

	Jaarlijkse hoeveelheid (in ton)	Invoerrecht (in Nkr./kg)
— Alle soorten kaas van oorsprong uit de Gemeenschap	2 560	1,20

2. Noorwegen verbindt zich ertoe de nodige maatregelen te nemen om te waarborgen dat:
 - de in punt 1, onder a), bedoelde certificaten slechts worden afgegeven voor de bij deze regeling overeengekomen hoeveelheden;
 - de autonome regeling voor de toewijzing van invoervergunningen zodanig wordt beheerd dat, rekening houdend met de marktsituatie, regelmatige invoer mogelijk is en de overeengekomen uit de Gemeenschap in Noorwegen in te voeren hoeveelheden daadwerkelijk kunnen worden ingevoerd.
3. De Gemeenschap en Noorwegen zorgen ervoor dat de verleende wederzijdse voordelen niet door andere maatregelen bij de invoer ongedaan worden gemaakt.
4. Noorwegen en de Gemeenschap verbinden zich ertoe, erop toe te zien dat hun eigen exporteurs geen prijzen toepassen die moeilijkheden kunnen veroorzaken op de markt van het invoerende land.

Zij komen in dit verband overeen regelmatig prijsnoteringen en alle andere nuttige informatie uit te wisselen met betrekking tot de markt voor op hun eigen grondgebied geproduceerde en ingevoerde kaas.

Mochten zich moeilijkheden voordoen in verband met de toegepaste prijzen, dan zal op verzoek van een van de partijen op de kortst mogelijke termijn overleg worden gepleegd met het doel passende correctiemaatregelen te nemen.
5. Op verzoek van een van beide partijen wordt overleg gepleegd over problemen die kunnen rijzen in verband met de toepassing van deze regeling. De twee partijen kunnen eventueel met beider instemming de regeling wijzigen op grond van met name de ontwikkeling van de marktprijzen, de produktie, de afzet en het verbruik van op hun eigen grondgebied geproduceerde en ingevoerde kaas.
6. Deze regeling is van toepassing, enerzijds, op het grondgebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van het Koninkrijk Noorwegen.
7. Deze regeling vervangt de op 2 mei 1992 ondertekende overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de onderlinge handel in kaas.

BIJLAGE II

Jaarlijkse tariefcontingenten van de Europese Gemeenschap voor het Koninkrijk Noorwegen

GN-code	Omschrijving	Hoeveelheid (in ton)	Invoerrecht
1504 10 10	Oliën uit vislevers en fracties daarvan, met een gehalte aan vitamine A van 2 500 of minder IE/g	103	vrij
1504 20 10	Vaste fracties van vetten en oliën van vis, andere dan oliën uit vislevers	384	vrij
ex 1516 10 90	Dierlijke vetten en oliën en fracties daarvan, uitsluitend van vis of zeezoogdieren, niet verpakt	5 141	vrij
ex 2309 90 31	Visvoeder	1 177	vrij

BIJLAGE III

Jaarlijkse tariefcontingenten van het Koninkrijk Noorwegen voor de Europese Gemeenschap

Post van het Noorse douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in ton)	Invoerrecht (Nkr./kg)
0407 00 11 0407 00 19	Vogeleieren in de schaal, van de soort Gallus domesticus	290	vrij
0511 99 11 0511 99 21	Bloedmeel	300	vrij
1209 23 00	Zaad van zwenkgras	75	vrij
1209 24 00	Zaad van veldbeengras	50	vrij
1602 49 10	Bacon crisp (gepopt baconzwoerd)	50	1,40

BIJLAGE IV

Oorsprongsregels

1. Het bepaalde in Protocol 3 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de definitie van het begrip „produkt van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, laatstelijk gewijzigd bij Besluit nr. 1/94 van het Gemengd Comité EG/Noorwegen van 8 maart 1994 ⁽¹⁾, is mutatis mutandis van toepassing voor de in de bijlagen I, II en III vermelde produkten.
2. De nog niet in bijlage II bij genoemd Protocol 3 opgenomen bijzondere voorschriften voor de be- of verwerking van bij de vervaardiging van de betrokken produkten gebruikte materialen die niet van oorsprong zijn, waardoor het vervaardigde produkt het karakter van produkt van oorsprong verkrijgt, zijn de volgende:

GS-post	Omschrijving	Be- of verwerking van niet van oorsprong zijnde materialen die het karakter van produkt van oorsprong verlenen
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Kaas	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 4 geheel en al verkregen moeten zijn
0407	Vogeleieren in de schaal	Vervaardiging waarbij alle gebruikte vogeleieren van hoofdstuk 4 geheel en al verkregen moeten zijn
ex 0511	Bloedmeel	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 5 geheel en al verkregen moeten zijn
ex 1209	Zaad	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 12 geheel en al verkregen moeten zijn
ex 1504	— Oliën uit vislevers en fracties daarvan, met een gehalte aan vitamine A van 2 500 of minder IE/g — Vaste fracties van vetten en oliën van vis, andere dan oliën uit vislevers	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van hoofdstuk 3 geheel en al verkregen moeten zijn Vervaardiging uit materialen van om het even welke post, met inbegrip van andere materialen van post 1504
ex 1516	Dierlijke vetten en oliën en fracties daarvan, uitsluitend verkregen uit vis of zeezoogdieren	Vervaardiging waarbij alle gebruikte materialen van de hoofdstukken 2 en 3 geheel en al verkregen moeten zijn
ex 1602	Bacon crisp	Vervaardiging uit dieren van hoofdstuk 1
ex 2309	Visvoeder	Vervaardiging waarbij: — alle gebruikte granen, suiker of melasse, vlees of melk reeds van oorsprong moeten zijn, en — alle gebruikte materialen van hoofdstuk 3 geheel en al verkregen moeten zijn

⁽¹⁾ PB nr. L 204 van 6. 8. 1994, blz. 90.

Briefwisseling nr. 2

Brief nr. 1

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas en naar de onderhandelingen die naar aanleiding van de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie zijn gevoerd om deze regeling aan te passen.

Ik bevestig u dat Noorwegen de volgende verbintenissen aanvaardt:

1. Voor een maximumhoeveelheid van 200 ton kaas ziet Noorwegen af van de bepalingen van zijn brief van 11 april 1983 waarin Noorwegen zich het recht voorhield de invoer van bepaalde kaassoorten uit de Gemeenschap te beperken.
2. Noorwegen erkent dat de op 1 juli 1992 ingegane wijziging in de regeling voor de invoer van kaas op de Canarische eilanden, waardoor de traditionele uitvoer van Noorwegen getroffen werd, in de nieuwe regeling volledig gecompenseerd is.

Noorwegen ziet derhalve af van alle verdere compensatie voor kaas die buiten het bestek valt van de op 14 juli 1986 naar aanleiding van de toetreding van Spanje tot de Europese Gemeenschappen gesloten overeenkomst tussen de Gemeenschap en Noorwegen.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van
het Koninkrijk Noorwegen*

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer

„Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

Ik heb de eer te verwijzen naar de regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen inzake het onderlinge handelsverkeer in kaas en naar de onderhandelingen die naar aanleiding van de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie zijn gevoerd om deze regeling aan te passen.

Ik bevestig u dat Noorwegen de volgende verbintenissen aanvaardt:

1. Voor een maximumhoeveelheid van 200 ton kaas ziet Noorwegen af van de bepalingen van zijn brief van 11 april 1983 waarin Noorwegen zich het recht voorhield de invoer van bepaalde kaassoorten uit de Gemeenschap te beperken.
2. Noorwegen erkent dat de op 1 juli 1992 ingegane wijziging in de regeling voor de invoer van kaas op de Canarische eilanden, waardoor de traditionele uitvoer van Noorwegen getroffen werd, in de nieuwe regeling volledig gecompenseerd is. Noorwegen ziet derhalve af van alle verdere compensatie voor kaas die buiten het bestek valt van de op 14 juli 1986 naar aanleiding van de toetreding van Spanje tot de Europese Gemeenschappen gesloten overeenkomst tussen de Gemeenschap en Noorwegen.”.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens
de Raad van de Europese Unie*

OVEREENKOMST

**in de vorm van een briefwisseling tussen de Zwitserse Bondsstaat en de Europese Gemeenschap
betreffende een aantal landbouw- en visserijproducten**

Brief nr. 1

Bern,

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat van 21 juli 1972, 5 februari 1981 en 14 juli 1986, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde briefwisselingen aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/Zwitserland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwproducten vast te stellen.

Ik bevestig u dat de Zwitserse Bondsstaat en de Gemeenschap bij deze onderhandelingen zijn overeengekomen dat de wederzijdse concessies die in de bovengenoemde briefwisselingen zijn opgenomen en de wederzijdse concessies voor kaas, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering
van de Zwitserse Bondsstaat*

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de briefwisselingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat van 21 juli 1972, 5 februari 1981 en 14 juli 1986, alsmede naar de onderhandelingen die tussen de twee partijen hebben plaatsgevonden teneinde in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie de genoemde briefwisselingen aan te passen en in de geest van artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst EEG/Zwitserland de regeling voor het handelsverkeer in bepaalde landbouwproducten vast te stellen.

Ik bevestig u dat de Zwitserse Bondsstaat en de Gemeenschap bij deze onderhandelingen zijn overeengekomen dat de wederzijdse concessies die in de bovengenoemde briefwisselingen zijn opgenomen en de wederzijdse concessies voor kaas, met ingang van 1 januari 1995 voor de uitgebreide Gemeenschap gelden.

De overeenkomstsluitende partijen zullen deze briefwisseling volgens hun eigen procedures goedkeuren.

Ik moge u verzoeken mij te willen bevestigen dat u instemt met de inhoud van deze brief.”.

Ik heb de eer u te bevestigen dat de Europese Gemeenschap hiermee instemt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Unie*

BESLUIT NR. 5/95 VAN DE ACS-EG-RAAD VAN MINISTERS

van 3 november 1995

tot bijwerking van de lijst van minst ontwikkelde ACS-Staten in artikel 330, lid 1, van de Vierde Overeenkomst van Lomé

(95/583/EG)

DE ACS-EG-RAAD VAN MINISTERS, BIJEEN IN RÉDUIJT, MAURITIUS, OP 3 EN 4 NOVEMBER 1995,

GEZIEN de op 15 december 1989 ondertekende Vierde Overeenkomst van Lomé, die voorziet in speciale maatregelen om de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten te helpen bij het overwinnen van de moeilijkheden waarmee zij worden geconfronteerd,

GEZIEN, de door hem op 19 mei 1993 te Brussel aangenomen resolutie, volgens welke samenwerking tussen de EEG en de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten moet worden geëvalueerd overeenkomstig artikel 326, lid 6, van de Overeenkomst,

GEZIEN de door hem op 19 mei 1994 te Mbabane aangenomen resolutie, waarin nota wordt genomen van het gezamenlijk verslag dat door het Comité inzake ontwikkelingsfinanciering op basis van die evaluatie is opgesteld en waarin wordt opgeroepen tot een tijdige herdefinitie van de criteria van minst ontwikkelde landen met gebruikmaking van soortgelijke criteria als die van de Verenigde Naties, waaronder het bevolkingscijfer, de levenskwaliteitsindicator en de samengestelde economische indicator, om tot een coherente lijst te komen die regelmatig en automatisch wordt herzien overeenkomstig de criteria voor opname op en afvoering van de lijst van minst ontwikkelde landen van de Verenigde Naties,

IN AANMERKING NEMEND dat de bedoelde criteria en regelingen van de Verenigde Naties die zijn welke door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zijn aangenomen in Resolutie nr. 46/206 van 20 december 1991 en opgenomen in Besluit 1991/275 van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties van 26 juli 1991,

IN AANMERKING NEMEND dat deze criteria en regelingen onlangs door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zijn bevestigd in Resolutie nr. 49/133 van 19 december 1994,

OVERWEGENDE dat deze criteria en regelingen derhalve, onder voorbehoud van wijziging door de Algemene Vergadering, kunnen worden gebruikt voor de regelmatige herziening en bijwerking van de lijst van ACS-Staten in artikel 330, lid 1, overeenkomstig het verzoek van de Raad van Ministers in zijn resolutie van 19 mei 1994;

OVERWEGENDE dat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tevens heeft besloten op grond van deze criteria en regelingen (Resolutie 49/133 van 19 december 1994) de lijst van minst ontwikkelde landen te wijzigen door Angola en Eritrea op te nemen en Botswana af te voeren,

GELET OP artikel 330, lid 2, van de Vierde Overeenkomst van Lomé,

BESLUIT:

Artikel 1

1. Angola, Liberia, Madagascar, Zaire en Zambia worden opgenomen in de lijst van ACS-Staten in artikel 330, lid 1.

Artikel 2

2. Antigua en Barbuda, Belize, Botswana, Dominica, Grenada, Sint-Kitts en Nevis, Santa-Lucia, Sint-Vincent en de Grenadinen, Seychellen, Swaziland en Tonga worden afgevoerd van de lijst van ACS-Staten in artikel 330, lid 1.

Artikel 3

1. Dit besluit treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

2. Wat betreft artikel 189, lid 3, artikel 196, lid 2, en artikel 197, leden 3 en 4, van de Vierde Overeenkomst van Lomé met betrekking tot STABEX is dit besluit evenwel pas van toepassing vanaf 1 januari 1996.

Gedaan te Brussel, 3 november 1995.

Voor de ACS-EG-Raad van Ministers
De Voorzitter
L. ATIENZA SERNA

BESLUIT Nr. 6/95 VAN HET ACS-EG-COMITE VAN AMBASSADEURS
van 20 december 1995
betreffende de met ingang van 1 januari 1996 geldende overgangsmaatregelen
(95/584/EG)

DE ACS-EG-RAAD VAN MINISTERS,

Gelet op de te Lomé op 15 december 1989 ondertekende Vierde ACS-EG-Overeenkomst, hierna „Overeenkomst” genoemd, inzonderheid op artikel 366, leden 1 en 2,

Overwegende dat de Overeenkomst voor een op 1 maart 1990 ingaande periode van tien jaar werd gesloten; dat zij evenwel voorziet in de mogelijkheid bepalingen te wijzigen in het kader van een herziening halverwege de looptijd;

Overwegende dat, op grond van die mogelijkheid, op 4 november 1995 in Mauritius een overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst is ondertekend;

Overwegende dat voor de periode tot genoemde wijzigingsovereenkomst in werking treedt, overgangsmaatregelen moeten worden vastgesteld waardoor een aantal van bedoelde wijzigingen van de Overeenkomst vervroegd kunnen worden toegepast,

BESLUIT:

Artikel 1

Met ingang van 1 januari 1996 worden de volgende bepalingen van de Overeenkomst tot wijziging van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst vervroegd toegepast:

- a) de in hoofdstukken 1, 2 en 5 van het eerste deel vervatte algemene bepalingen inzake ACS-EG-samenwerking met betrekking tot de doelstellingen en beginselen van de samenwerking alsook de instellingen;
- b) de in het tweede deel vervatte bepalingen betreffende de samenwerkingsgebieden;
- c) de in titel I van het derde deel vervatte bepalingen betreffende de commerciële samenwerking;
- d) de in titel II van hoofdstuk 1 van het derde deel en in bijlage XLVI vervatte bepalingen betreffende het systeem van stabilisatie van de exportopbrengsten;
- e) de in de artikelen 281 tot en met 284 vervatte bepalingen betreffende de programmering;
- f) artikel 364 betreffende de toetreding van Zuid-Afrika;
- g) artikel 364 bis betreffende de toetreding van Somalië;
- h) artikel 366 bis betreffende de te volgen procedure in geval van inbreuk op een van de essentiële onderdelen van de Overeenkomst;

- i) de in Protocol nr. 1 en de bijlagen van dat protocol vervatte bepalingen betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, rekening houdend met de met ingang van 1 januari 1996 toepasselijke aanpassingen van de tariefnomenclatuur;
- j) de in Protocol nr. 7 vervatte bepalingen betreffende rundvlees;
- k) de in Protocol nr. 10 vervatte bepalingen betreffende het duurzame beheer van bossen.

Artikel 2

De ACS-Statens, de Lid-Statens en de Gemeenschap nemen elk voor zich de voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen.

Artikel 3

De tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking in het kader van het eerste financieel protocol van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst blijft plaatshebben onder dezelfde voorwaarden als die waarin de tekst van de Overeenkomst van vóór de herziening voorziet.

De tenuitvoerlegging van het systeem voor stabilisatie van de exportopbrengsten voor het toepassingsjaar 1994 en voor de daaraan voorafgaande toepassingsjaren in het kader van het eerste financieel protocol van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst blijft plaatshebben onder dezelfde voorwaarden als die waarin de tekst van de Overeenkomst van vóór de herziening voorziet.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Het is van toepassing tot de datum waarop de op dezelfde gebieden betrekking hebbende nieuwe bepalingen van kracht worden.

Het blijft evenwel na die datum van toepassing ten aanzien van de partijen die de herziene Overeenkomst hebben ondertekend maar op voornoemde datum nog niet hun akten van bekrachtiging hebben nedergelegd, tot de herziene Overeenkomst in overeenstemming met artikel 360, lid 3, ook ten aanzien van die partijen van toepassing wordt.

Gedaan te Brussel, 20 december 1995.

Voor de ACS-EG-Raad van Ministers
De Voorzitter
J. L. DICENTA BALLESTER

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 22 december 1995

waarbij sommige Lid-Staten toestemming wordt verleend om verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijns toe te passen of te blijven toepassen op bepaalde minerale oliën die voor bijzondere doeleinden worden gebruikt, in overeenstemming met de procedure van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG

(95/585/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Artikel 1

Gelet op Richtlijn 92/81/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 betreffende de harmonisatie van de structuur van de accijns op minerale oliën⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 8, lid 4,

Overeenkomstig artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG en in afwijking van de verplichtingen die zijn vastgelegd in Richtlijn 92/82/EEG⁽²⁾ wordt hierbij tot en met 31 december 1996 aan de volgende Lid-Staten toegestaan de hierna genoemde verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijns toe te passen of te blijven toepassen:

Gezien het voorstel van de Commissie,

1. Het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg:

Overwegende dat, op grond van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG, de Raad, op voorstel van de Commissie en met eenparigheid van stemmen, een Lid-Staat kan toestaan uit speciale beleidsoverwegingen verdere vrijstellingen of verlagingen van de accijns op minerale oliën in te voeren;

Een tariefverlaging voor zware stookolie om het gebruik van meer milieuvriendelijke brandstoffen aan te moedigen, op voorwaarde dat deze stimulans speciaal gebaseerd is op het zwavelgehalte en op voorwaarde dat het gewogen gemiddelde accijnstarief voor zware stookolie niet onder het in de Gemeenschaps-wetgeving vastgelegde minimumtarief voor zware stookolie ligt; het verlaagde tarief mag in geen geval minder bedragen dan 6,5 ecu/ton;

Overwegende dat de Commissie door bepaalde Lid-Staten in kennis is gesteld van hun voornemen sommige vrijstellingen of verlagingen waarin reeds in hun nationale belastingwetgeving is voorzien te handhaven dan wel vrijstellingen of verlagingen in te voeren, waarop de in artikel 8, lid 4, bepaalde procedure dient te worden toegepast;

2. Koninkrijk Denemarken:

Toepassing van verschillende accijnstarieven voor benzine gedistribueerd aan benzinstations die uitgerust zijn met een terugvloeisysteem voor benzinedampen en voor benzine gedistribueerd aan andere benzinstations op voorwaarde dat dergelijke tarieven te allen tijde in overeenstemming zijn met de minimumaccijnstarieven voor minerale oliën zoals voorzien in de communautaire wetgeving.

Overwegende dat de andere Lid-Staten hiervan in kennis zijn gesteld;

3. Italiaanse Republiek:

Verlaging van accijns op stookolie voor de productie van stoom en gasolie die gebruikt worden in ovens voor het drogen en „activeren” van moleculaire zeven in Reggio Calabria; de verlaagde accijns mag in geen geval minder bedragen dan 18 ecu/ton.

Overwegende dat de Commissie en alle Lid-Staten het ermee eens zijn dat al deze vrijstellingen of verlagingen gegrond zijn uit hoofde van bijzondere beleidsdoelstellingen en geen aanleiding geven tot concurrentievervalsing noch de werking van de interne markt verstoren;

4. Republiek Oostenrijk:

Vrijstelling van het accijnsrecht op afgewerkte olie die wordt hergebruikt als brandstof, hetzij direct na terugwinning, hetzij na recycling van de afgewerkte olie, op het hergebruik waarvan rechten kunnen worden gegeven.

Overwegende dat de Commissie de verlagingen of vrijstellingen regelmatig opnieuw beziet teneinde te verzekeren dat deze verenigbaar zijn met de werking van de interne markt of met het communautaire milieubeleid;

Overwegende dat, ingevolge artikel 8, lid 6, van Richtlijn 92/81/EEG, de Raad uiterlijk op 31 december 1996 de situatie aan een onderzoek moet onderwerpen op basis van een verslag van de Commissie,

⁽¹⁾ PB nr. L 316 van 31. 10. 1992, blz. 12. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 94/74/EG (PB nr. L 365 van 31. 12. 1994, blz. 46).

⁽²⁾ PB nr. L 316 van 31. 10. 1992, blz. 19. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 94/74/EG (PB nr. L 365 van 31. 12. 1994, blz. 46).

5. Portugese Republiek:

Artikel 2

Accijnsverlaging voor stookolie die in de autonome regio Madeira verbruikt wordt, mits de verlaging van de accijnsrechten niet hoger is dan de extra kosten die het vervoer van de produkten naar de plaats van verbruik met zich brengen.

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek en Finland.

6. Finland:

Gedaan te Brussel, 22 december 1995.

Vrijstelling van accijns voor gebruikte oliën die hergebruikt worden als brandstof, hetzij als zodanig, hetzij na verwerking en waarvan het hergebruik met accijns belastbaar is.

Voor de Raad
De Voorzitter
L. ATIENZA SERNA

BESLUIT VAN DE RAAD

van 22 december 1995

betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en een notawisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag

(95/586/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

BESLUIT:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43 juncto artikel 228, lid 3, eerste alinea,

Artikel 1

De Visserijovereenkomst in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en een notawisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

De teksten van de in de eerste alinea bedoelde akten zijn aan dit besluit gehecht.

Overwegende dat de Europese Gemeenschap en Canada streven naar grotere samenwerking bij de instandhouding en een rationeel beheer van de visbestanden, met name in het kader van de Visserijorganisatie voor het noordwestelijke deel van de Atlantische Oceaan (NAFO);

Artikel 2

De Raad hecht bij deze zijn goedkeuring aan de sluiting, namens de Gemeenschap, van de Overeenkomst ⁽³⁾.

Overwegende dat de Europese Gemeenschap en Canada, met het oog daarop, zijn overeengekomen verder samen te werken aan regelingen voor het beheer van vissoorten die onder het NAFO-Verdrag vallen, en met name voor het beheer van het zwarte-heilbotbestand;

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Overwegende dat de betreffende Overeenkomst is vastgesteld in de overeenkomst in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en een notawisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag, ondertekend op 20 april 1995;

Gedaan te Brussel, 22 december 1995.

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is deze Overeenkomst goed te keuren,

Voor de Raad

De Voorzitter

L. ATIENZA SERNA

⁽¹⁾ PB nr. C 239 van 14. 9. 1995, blz. 8.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1995 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst wordt door het Secretariaat-generaal van de Raad bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

OVEREENKOMST

in de vorm van Goedgekeurde Notulen en de bijlagen daarbij, een briefwisseling en nota's tussen de Europese Gemeenschap en Canada over de visserij in het kader van het NAFO-Verdrag

GOEDGEKEURDE NOTULEN

De Europese Gemeenschap en Canada zijn het volgende overeengekomen:

A. Controle en rechtshandhaving

1. De Europese Gemeenschap en Canada komen, onder erkenning van hun streven naar versterkte samenwerking bij de instandhouding en een rationeel beheer van de visbestanden en van de spilfunctie voor die instandhouding van controle en rechtshandhaving, overeen dat de in bijlage I geformuleerde voorstellen de basis vormen voor een gezamenlijk op te stellen en bij de Visserijcommissie van de NAFO in te dienen voorstel, door die instantie te behandelen en goed te keuren, inzake een Protocol om de NAFO Conservation and Enforcement Measures (Instandhoudings- en Rechtshandhavingmaatregelen van de NAFO) aan te scherpen.
2. De Europese Gemeenschap en Canada zullen de controle- en rechtshandhavingmaatregelen als bedoeld in de punten II.1, II.2, II.3, II.4, II.7, II.8, II.9 (uitsluitend de voorgestelde lijst van overtredingen en de alinea's i), iii) en v)), II.10 en II.11 van bijlage I onmiddellijk voorlopig ten uitvoer leggen. Wat punt II.11.A betreft, zullen partijen uiterlijk 15 dagen na de ondertekening van de Goedgekeurde Notulen waarnemers aan boord van de vaartuigen plaatsen. De apparatuur voor het satellietvolgsysteem op 35% van de vaartuigen, waarvan sprake in punt II.11, zal zo snel als reëlerwijze mogelijk is, worden geïnstalleerd wanneer de betrokken vaartuigen een haven aandoen of vertrekken voor de visserij in het Verdragsgebied van de NAFO.
3. De Europese Gemeenschap en Canada zullen andere verdragssluitende partijen van de NAFO op korte termijn en nog voor de bijzondere vergaderingen van het Permanent Comité inzake internationale controle van de NAFO (Stactic) in april 1995 en van de Visserijcommissie van de NAFO die op verzoek van de Europese Gemeenschap en Canada zo spoedig mogelijk daarna in mei 1995 moet worden bijeengeroepen, vragen het bovengenoemde Protocol goed te keuren en vervolgens toe te treden tot dat Protocol. Het Protocol treedt in werking nadat het door een meerderheid van de verdragssluitende partijen van de NAFO in de overeengekomen vorm is ondertekend. De Europese Gemeenschap en Canada zijn ervan overtuigd dat tegen september 1995 een meerderheid van de verdragssluitende partijen van de NAFO met de maatregelen ingestemd zal hebben. De Europese Gemeenschap en Canada zullen zich

sterk inzetten voor ondertekening van het Protocol door de andere verdragssluitende partijen van de NAFO.

4. Canada zal voor de jaarlijkse vergadering van de NAFO aan de uitvoerend secretaris van de NAFO een rapport zenden over de instandhoudings- en rechtshandhavingmaatregelen die van toepassing zijn voor de door de NAFO beheerde visbestanden binnen zijn 200-mijlszone. In het rapport worden de onderwerpen behandeld waarvan sprake in de NAFO Conservation and Enforcement Measures.
5. De Europese Gemeenschap en Canada werken samen om de instandhoudings- en rechtshandhavingmaatregelen te verbeteren. Daartoe nodigt Canada deskundigen van de Europese Commissie uit voor uitwisseling van informatie en voor korte uiteenzettingen over de instandhoudings- en rechtshandhavingmaatregelen die in de Canadese 200-mijlszone gelden voor de bestanden die door de NAFO worden beheerd.
6. In het kader van de Experimentele Regeling met waarnemers en een satellietvolgsysteem, dat is beschreven in bijlage I, handelen voor de Europese Gemeenschap de waarnemers onder het gezag van de Europese Commissie en handelen zij voor Canada onder het gezag van de Regering van Canada; deze waarnemers worden zo spoedig mogelijk aan boord van de vaartuigen geplaatst overeenkomstig de bepalingen in punt 2. Overmacht uitgezonderd zal na de in punt 2 bedoelde periode aan vaartuigen zonder waarnemer aan boord niet worden toegestaan de visserij in het gereguleerde gebied van de NAFO voort te zetten. De Europese Gemeenschap en Canada zullen beide in het kader van de evaluatie van genoemde Experimentele Regeling regelmatig de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de waarnemersregeling controleren.

B. Totaal toegestane vangst en vangstbeperkingen

In het licht van het wederzijdse belang bij de instandhouding van de visbestanden bevestigen de Europese Gemeenschap en Canada nogmaals hun instemming met het niveau van 27 000 ton voor de totaal toegestane vangst van zwarte heilbot in 1995 in de NAFO-deelgebieden 2 en 3. Tegen deze achtergrond en in het licht van de bijzondere omstandigheden wat betreft het beheer van het bestand van zwarte heilbot in het Verdragsgebied van de NAFO, komen de Europese Gemeenschap en Canada de in bijlage II vastgestelde regeling overeen voor het beheer van het bestand van zwarte heilbot.

C. Verdere geschilpunten

1. Canada herroept de bepalingen van de „Regulation” (Verordening) van 3 maart 1995 op grond van de „Coastal Fisheries Protection Act” (Wet op de Bescherming van de Kustvisserij) waarbij een aantal bepalingen van genoemde Wet van toepassing is verklaard op Spaanse en Portugese vaartuigen en aan deze vaartuigen is verboden om in het gereglementeerde gebied van de NAFO op zwarte heilbot te vissen.

De Europese Gemeenschap zal iedere nieuwe Canadese bepaling waarbij vissersvaartuigen van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die zich op volle zee bevinden onder Canadese jurisdictie worden gebracht, als een inbreuk op deze Goedgekeurde Notulen beschouwen.

2. Canada mag elk systematisch en duurzaam falen van de Europese Gemeenschap ten aanzien van de controle op communautaire vissersvaartuigen in het gereglementeerde gebied van de NAFO dat duidelijk leidt tot ernstige overtredingen van de NAFO Conservation and Enforcement Measures, beschouwen als een inbreuk op deze Goedgekeurde Notulen. De Europese Gemeenschap en Canada plegen overleg voordat met betrekking tot het voorgaande acties worden ondernomen.

D. Algemene bepalingen

1. De Europese Gemeenschap en Canada handhaven hun respectieve standpunten over de verenigbaarheid van het amendement van 25 mei 1994 op de Coastal Fisheries Protection Act van Canada en de daarop aansluitende Regulations, met het internationaal gewoonterecht en het NAFO-Verdrag. Aan geen enkele bepaling van deze Goedge-

keurde Notulen mogen in enigerlei opzicht consequenties worden verbonden voor multilaterale verdragen waarbij de Europese Gemeenschap en Canada of een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en Canada partij zijn, voor hun mogelijkheden om hun rechten in overeenstemming met het internationale recht te beschermen of te verdedigen, noch voor hun standpunten met betrekking tot vraagstukken in verband met het Recht van de Zee.

2. Beperkingen van de in deze Goedgekeurde Notulen bedoelde maatregelen tot het gereglementeerde gebied van de NAFO of een of meer gedeelten daarvan, worden niet geacht van enigerlei invloed te zijn op het standpunt van de Europese Gemeenschap met betrekking tot de status van de gebieden waarbinnen kuststaten hun visserij-jurisdictie uitoefenen.

E. Tenuitvoerlegging

De bepalingen van deze Goedgekeurde Notulen, waarvan de bijlagen een integrerend deel zijn, zullen door de Europese Gemeenschap en Canada onmiddellijk na de ondertekening voorlopig worden toegepast, in afwachting van de definitieve goedkeuring via uitwisseling van nota's.

Deze Goedgekeurde Notulen blijven van toepassing totdat de hierin beschreven maatregelen door de NAFO zijn aangenomen, maar uiterlijk tot en met 31 december 1995.

Brussel, 20 april 1995

*Namens de
Europese Gemeenschap*

*Voor de
Canadese Regering*

BIJLAGE I

VOORSTEL VOOR VERBETERING VAN DE VISSERIJCONTROLES EN DE RECHTSHANDHAVING

I. GRONDSLAGEN VOOR DE INSTANDHOUDING EN DE RECHTSHANDHAVING

De aan dit voorstel ten grondslag liggende strategie omvat de volgende elementen:

- a) Vereenvoudiging en aanscherping van de bestaande regels, om de rechtshandhaving te vergemakkelijken.
- b) Vaststelling en afdwinging van minimumvismaten in overeenstemming met de gebruikte maaswijdten, teneinde het teruggooien zo veel mogelijk te beperken.
- c) Aanmoediging van selectieve vismethoden (minimale bijvangsten).
- d) Verbetering van het positiemeldingssysteem.
- e) Scherpere inspectie op de visgronden en de aanvoer.
- f) Grotere transparantie.
- g) Experimentele regeling met waarnemers en een satellietvolgsysteem.
- h) Een stelsel voor onmiddellijke reactie op vermoedelijke ernstige overtredingen.
- i) Rapportagevoorschriften.
- j) Rechtsvervolgning.
- k) Sancties.
- l) Controle op de visserijinspanning.

Alle aan de NAFO voorgelegde voorstellen dienen op hun kosteneffectiviteit te worden getoetst en verenigbaar te zijn met de rechtstelsels van de verdragsluitende partijen, o.m. met de beginselen van non-discriminatie en proportionaliteit, en het recht voor vissers om beroep aan te tekenen.

II. VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN DE NAFO CONSERVATION AND ENFORCEMENT MEASURES

II.1. Inspectie

Het inspecteren van vaartuigen behoort op een niet-discriminerende wijze te gebeuren. Het aantal inspecties moet worden vastgesteld op basis van de grootte van de vloten en hun antecedenten op het gebied van naleving van de voorschriften. De verdragsluitende partijen zorgen ervoor dat bij het inspecteren alles in het werk wordt gesteld om beschadiging van de geïnspecteerde lading of het geïnspecteerde vistuig te vermijden. Bovendien mogen de visserijactiviteiten en de gewone activiteiten aan boord zo min mogelijk worden gestoord. Bemanningen en vaartuigen die in overeenstemming met de NAFO Conservation and Enforcement Measures handelen, worden niet lastig gevallen. Inspecties worden alleen uitgevoerd om de naleving van de NAFO-voorschriften te controleren en mogen de activiteiten van de vaartuigen niet meer dan noodzakelijk hinderen, met dien verstande echter ook dat de NAFO-inspecteurs zich ten volle van hun taak moeten kunnen kwijten.

II.2. Mededeling van inspectiegegevens

Alle inlichtingen betreffende vermoedelijke illegale handelingen en alle bewijzen van vermoedelijke overtredingen dienen snel aan de inspectieautoriteiten van de verdragsluitende partij van het vaartuig en aan de uitvoerend secretaris van de NAFO te worden medegedeeld.

II.3. Intensivering van de inspectiewerkzaamheden

Alle verdragsluitende partijen met tien of meer vaartuigen in het gereguleerde gebied van de NAFO (NRA) dienen ten minste één inspectievaartuig in te zetten. Verdragsluitende partijen met minder dan tien vaartuigen dienen hun medewerking te verlenen aan het inzetten van inspectievaartuigen.

Elke verdragsluitende partij dient ten minste één inspecteur in het Verdragsgebied van de NAFO (NCA) te hebben, wanneer vaartuigen van die partij in het NRA actief zijn.

II.4. Verbetering van het positiemeldingssysteem

Het thans gebruikte positiemeldingssysteem zal worden uitgebreid met bepalingen inzake het melden van de vangsten aan boord bij het binnenkomen en het verlaten van het NRA.

Vaartuigen met een satellietpositiemeldingssysteem behoeven geen positiemeldingen te doen, maar moeten vangstrappen aan de uitvoerend secretaris van de NAFO zenden. De verdragsluitende partijen blijven verantwoordelijk voor het verstrekken van de positie-informatie aan de uitvoerend secretaris van de NAFO. De verdragsluitende partijen met vaartuigen die over dergelijke satellietssystemen beschikken, dienen de namen van de betrokken vaartuigen aan de uitvoerend secretaris van de NAFO mede te delen.

II.5. Aanvullende handhavingsmaatregelen

Met het oog op het verbeteren van de instandhouding en het rationaliseren van de rechtshandhaving, zullen op de volgende Stactic-vergadering de bescherming van jonge vis en de bijvangsten van gereguleerde soorten worden besproken en zullen aanbevelingen worden gedaan voor de volgende bijeenkomst van de NAFO Fisheries Commission.

In het bijzonder zullen de volgende punten worden behandeld:

- de opneming van Groenlandse heilbot in de lijst van soorten waarvoor minimummaten gelden, nl. een lengte van (X) cm;
- de toepasbaarheid van de huidige teruggooivoorschriften in het NRA;
- de opstelling van bijzondere regels voor visserijproducten, b.v. lengte-equivalenten verwerkt produkt;
- de vervaardiging van vismeel en gelijksoortige produkten aan boord;
- extra beschermingsmaatregelen voor jonge vis, b.v. gesloten gebieden/seizoenen;
- wijzigingen in de maatregelen ter beperking van incidentele bijvangsten, zodat, in gevallen waarin een quotum „andere soorten” of een individueel quotum van een verdragsluitende partij volgevoerd is of een specifieke gerichte visserij is verboden, de incidentele bijvangst van die soort niet aan boord wordt gehouden.

II.6. Maaswijdte

De 120 mm-afwijking voor netten van polyamidevezel zal geleidelijk worden afgeschaft in een door de Fisheries Commission te bepalen periode.

II.7. Inspectie aan de wal

Alle verdragsluitende partijen zorgen ervoor dat alle vaartuigen die in het NRA vissen op bestanden waarvoor de NAFO Conservation and Enforcement Measures gelden, telkens worden geïnspecteerd als zij een haven aandoen. De resultaten van deze inspecties worden aan de andere verdragsluitende partijen medegedeeld als zij hierom verzoeken. Deze resultaten zullen tevens jaarlijks worden geïnspecteerd aan de hand van de logboekgegevens en de aan de uitvoerend secretaris van de NAFO medegedeelde inspectieresultaten.

Ook de visruimen zullen jaarlijks worden gecontroleerd om de juistheid van de tekeningen daarvan te verifiëren.

II.8. Visserijspanningsplannen en vangstrapportage

Alle verdragsluitende partijen stellen de uitvoerend secretaris van de NAFO in kennis van hun visserijplan voor Groenlandse heilbot voor 1995 in het NRA en rapporteren op het einde van het jaar over de uitvoering ervan. Als deze werkwijze doelmatig blijkt, zal zij ook voor andere visserijtakken worden toegepast.

De vangsten van Groenlandse heilbot in het NRA worden in 1995, overeenkomstig de NAFO Conservation and Enforcement Measures, ten minste om de 48 uur aan de uitvoerend secretaris van de NAFO medegedeeld.

II.9. Ernstige overtredingen

De NAFO moet een lijst van ernstige overtredingen opstellen, omvattende o.m.:

- a) weigering om medewerking te verlenen aan een inspecteur of waarnemer;
- b) verstrekking van onjuiste vangstgegevens;
- c) overtredingen van de maaswijdtevoorschriften;

- d) overtredingen van de positiemeldingsvoorschriften;
- e) storen van het satellietvolgsysteem.
 - i) Wanneer een NAFO-inspecteur een vaartuig rapporteert wegens een vermoedelijke ernstige overtreding, dient de verdragsluitende partij van dat vaartuig ervoor te zorgen dat het betrokken vaartuig binnen 48 uur wordt geïnspecteerd door een bevoegd inspecteur van die verdragsluitende partij. De NAFO-inspecteur neemt alle maatregelen die nodig zijn om de veiligheid en de continuïteit van het bewijs te waarborgen, waaronder, zo nodig, het verzegelen van het visruim, en mag aan boord van het vaartuig blijven totdat de bevoegde inspecteur aankomt.
 - ii) Indien nodig, kan de daartoe gemachtigde inspecteur van de verdragsluitende partij van het betrokken vaartuig eisen dat onmiddellijk koers wordt gezet naar een dichtbij gelegen, door de kapitein gekozen haven, in casu St. Pierre, St. John's, de Azoren of de thuishaven van het vaartuig, voor een grondige inspectie onder het gezag van de vlaggestaat en in aanwezigheid van een NAFO-inspecteur van elke andere verdragsluitende partij die wenst deel te nemen. Indien het vaartuig niet naar een haven wordt gebracht, dient de verdragsluitende partij tijdig een rechtvaardiging te verstrekken aan de uitvoerend secretaris van de NAFO.
 - iii) Wanneer een NAFO-inspecteur een vaartuig rapporteert wegens een vermoedelijke ernstige overtreding, moet hij dit onmiddellijk melden aan de uitvoerend secretaris van de NAFO, die op zijn beurt de andere verdragsluitende partijen van de NAFO met een inspectievaartuig in het NRA hiervan onverwijld in kennis moet stellen.
 - iv) Wanneer een vaartuig is verzocht koers te zetten naar een haven voor een grondige inspectie als bedoeld in alinea ii) hierboven, mag een NAFO-inspecteur van een andere verdragsluitende partij — mits de verdragsluitende partij van het vaartuig hiervoor toestemming geeft — aan boord van het vaartuig gaan en er blijven terwijl het onderweg is naar de haven en aanwezig zijn bij de inspectie in de haven.
 - v) Indien een kennelijke overtreding van de NAFO Conservation and Enforcement Measures is vastgesteld die naar het oordeel van de bevoegde inspecteur voldoende ernstig is, neemt de inspecteur alle maatregelen die nodig zijn om de veiligheid en de continuïteit van het bewijs te waarborgen, waaronder, zo nodig, het verzegelen van het visruim met het oog op de inspectie aan de wal.

II.10. Verdere afhandeling van vermoedelijke overtredingen

Vermoedelijke overtredingen zullen op een doorzichtige en doeltreffende wijze in rechte worden vervolgd. Hiervoor zal gebruik worden gemaakt van alle beschikbare bewijsmateriaal uit alle bronnen, met inbegrip van bewijsmateriaal van andere verdragsluitende partijen indien dit voor een daadwerkelijke vervolging vereist is. De partijen bezorgen de uitvoerend secretaris van de NAFO per geval een halfjaarlijks verslag over de voortgang van de procedure dat, met inachtneming van het nationale recht, een en ander vooral wanneer veroordelingen worden uitgesproken, voldoende gedetailleerd is en gegevens bevat over de hoogte van boetes, de waarde van verbeurdverklaarde vis en/of vistuig, alsmede een toelichting wanneer geen actie wordt ondernomen.

De wettelijk voorgeschreven straffen moeten zodanig zijn dat zij een afschrikkingseffect hebben. Voorbeelden van dergelijke straffen zijn de weigering, de schorsing of de intrekking van de vergunning om in het NRA te vissen.

II.11. Experimentele regeling met waarnemers en een satellietvolgsysteem

Met het oog op een betere naleving van de NAFO Conservation and Enforcement Measures door vaartuigen die onder het NAFO-Verdrag vissen, komen de verdragsluitende partijen overeen een experimentele regeling ten uitvoer te leggen waarbij adequaat geschoolde en ervaren waarnemers worden geplaatst aan boord van alle vaartuigen die in het NRA vissen en waarbij 35 % van deze laatste vaartuigen worden uitgerust met apparatuur voor een satellietvolgsysteem. De verdragsluitende partijen doen al het nodige opdat deze waarnemers hun taak naar behoren kunnen vervullen en de kapitein en de bemanning van de vaartuigen van de betrokken verdragsluitende partij hun volle medewerking aan de waarnemers verlenen. De verdragsluitende partijen delen de uitvoerend secretaris van de NAFO de lijst mee van de waarnemers die zij aan boord van vaartuigen in het NRA plaatsen.

A. Waarnemers

1. Alle verdragsluitende partijen eisen van hun vaartuigen die onder het NAFO-Verdrag vissen, dat zij waarnemers aan boord accepteren, op grond van de volgende regeling:
 - a) de verdragsluitende partijen zijn verantwoordelijk voor het aanwerven van onafhankelijke en objectieve waarnemers die zij aan boord van hun vaartuigen plaatsen;

- b) wanneer een verdragsluitende partij geen waarnemers aan boord van een vaartuig heeft geplaatst, mag elke andere verdragsluitende partij — mits de verdragsluitende partij van het vaartuig hiervoor toestemming geeft — een waarnemer aan boord plaatsen totdat de verdragsluitende partij van het vaartuig overeenkomstig punt a) hierboven voor een vervanger zorgt;
 - c) op geen enkel moment kan een vaartuig in het kader van deze regeling worden verplicht meer dan één waarnemer aan boord te nemen.
2. De waarnemers controleren of de vaartuigen zich houden aan de relevante NAFO Conservation and Enforcement Measures. De taken van de waarnemers zijn met name:
 - a) registratie en rapportage over de visserijactiviteit van het geïnspecteerde vaartuig en controle van de positie van het vaartuig bij de visserijactiviteit;
 - b) observatie en raming van de gevangen hoeveelheden vis, met het oog op de vaststelling van de samenstelling van de vangst, de overboord gezette vis, de bijvangst en de vangst van ondermaatse vis;
 - c) notering van het gebruikte vistuig, de maaswijdte daarvan en de voorzieningen aan de netten die door de kapiteins worden gebruikt;
 - d) verificatie van de gegevens die worden vermeld in het logboek (gevangen hoeveelheden en samenstelling, levend en verwerkt gewicht, en positiemeldingen).
 3. De waarnemers verzamelen gegevens over de vangst en de visserijinspanning telkens wanneer een net aan boord wordt getrokken. Deze gegevens omvatten de positie (breedtegraad/lengtegraad), die diepte waarop wordt gevist, de uitzetduur van het net, de samenstelling van de vangst en de overboord gezette hoeveelheden.
 4. De waarnemers verrichten de wetenschappelijke werkzaamheden, bij voorbeeld het nemen van monsters, welke hun door de Fisheries Commission, op advies van de Scientific Council, worden opgedragen.
 5. Wanneer een waarnemer aan boord van een vaartuig is geplaatst dat is uitgerust met een automatisch positiebepalings- en registratiesysteem, houdt hij toezicht op de werking daarvan en meldt hij eventuele interferentie met het satellietstelsel. Met het oog op het beter onderscheiden van de visserijactiviteiten enerzijds en de verplaatsingen van vaartuigen anderzijds, alsmede op het a posteriori kalibreren van de door het ontvangstation geregistreerde signalen, houdt de waarnemer gedetailleerde verslagen bij van de dagelijkse activiteiten van het vaartuig.
 6. Wanneer een waarnemer een vermoedelijke overtreding vaststelt, rapporteert hij hierover binnen 24 uur aan een NAFO-inspectievaartuig, volgens een overeengekomen code, en aan de uitvoerend secretaris van de NAFO.
 7. Binnen 30 dagen na de beëindiging van zijn opdracht zendt de waarnemer een rapport aan de verdragsluitende partij van het vaartuig en aan de uitvoerend secretaris van de NAFO, die het bezorgt aan elke andere verdragsluitende partij die hierom verzoekt.
 8. Tenzij partijen anders overeenkomen, is de vergoeding van de waarnemer ten laste van de verdragsluitende partij die hem heeft aangewezen. Het vaartuig aan boord waarvan hij is geplaatst, dient gedurende de waarnemingsperiode te zorgen voor voeding en verblijfsruimte.

B. Satellietvolgsysteem

1. De verdragsluitende partijen komen overeen dat 35 % van hun respectieve vaartuigen die in het NRA vissen, worden uitgerust met een autonoom systeem waarmee automatisch satellietsignalen worden doorgezonden naar een ontvangstation op het land en waarmee de positie van het vaartuig continu kan worden gevolgd door de verdragsluitende partij van het vaartuig. De verdragsluitende partijen doen het nodige om verschillende systemen te testen.
2. Verdragsluitende partijen waarvan de vaartuigen minstens 300 dagen in het NRA vissen zijn verplicht satellietpositiebepaling toe te passen ⁽¹⁾.
3. Alle verdragsluitende partijen installeren ten minste één ontvangstation voor het satellietvolgsysteem.
4. Alle verdragsluitende partijen zenden voor hun vaartuigen die met satellietstelsels zijn uitgerust in real-time berichten over het binnenkomen en verlaten van het gebied aan de uitvoerend secretaris van de NAFO, die op zijn beurt de informatie doorzendt aan de verdragsluitende partijen met één inspectievaartuig in het NCA. De verdragsluitende

⁽¹⁾ Canada zal de Regeling in elk geval toepassen op zijn vaartuigen die in het NRA vissen.

partijen werken samen met andere verdragsluitende partijen die een inspectievaartuig of -vliegtuig in het NCA hebben, met het oog op de real-time uitwisseling van informatie over de positie van vissersvaartuigen met satellietapparatuur en, wanneer hierom uitdrukkelijk wordt verzocht, informatie betreffende de identificatie van een vaartuig.

5. Behoudens andere regelingen tussen verdragsluitende partijen, betaalt iedere verdragsluitende partij alle met het satellietvolgsysteem samenhangende kosten.

C. *Analyse*

1. Iedere verdragsluitende partij stelt een rapport over de resultaten van de Experimentele Regeling op uit het oogpunt van doelmatigheid en doeltreffendheid, en behandelt daarin met name
 - a) de doeltreffendheid van de Regeling wat betreft betere naleving van de Conservation and Enforcement Measures van de NAFO;
 - b) de doeltreffendheid van de verschillende onderdelen van de Regeling;
 - c) de kosten van waarnemers en satellietvolgsysteem;
 - d) samengevat, de rapporten van de waarnemers, met opgave van de verschillende soorten en het aantal waargenomen overtredingen of belangrijke voorvallen;
 - e) de ramingen van de visserijinspanning door de waarnemers, vergeleken met de aanvankelijke raming op grond van satellietwaarneming;
 - f) de kosten/batenanalyse, in welk verband de naleving van de regels en de gegevens die voor het visserijbeheer zijn verzameld als baten worden aangemerkt.
2. De rapporten moeten op een zodanig tijdstip bij de uitvoerend secretaris van de NAFO worden ingediend dat ze in september 1997 tijdens de jaarlijkse vergadering van de NAFO kunnen worden behandeld. Op grond van deze rapporten komen de partijen overeen een Permanente Regeling te treffen die waarborgt dat de hierboven aangegeven door de Experimentele Regeling in het NRA bewerkstelligde mate van controle en rechtshandhaving behouden blijft.

BIJLAGE II

QUOTA VOOR ZWARTE HEILBOT

I. NAFO-BESLUITEN VOOR 1995

De Europese Gemeenschap en Canada zullen de NAFO voor 1995 gezamenlijk voorstellen om:

- a) de TAC voor zwarte heilbot in de deelgebieden 2 en 3 als volgt te verdelen:
 - 2 + 3K (Canadese 200-mijlszone): 7 000 ton,
 - 3LMNO: 20 000 ton;
- b) de voor 2 + 3K (binnen de Canadese 200-mijlszone) vastgestelde hoeveelheid van 7 000 ton zwarte heilbot, toe te wijzen aan Canada.

II. VRIJWILLIGE REGELINGEN VOOR 1995

- a) Canada zal de vangsten van zwarte heilbot door zijn vissersvaartuigen beperken tot 10 000 ton, behoudens strengere instandhoudingsmaatregelen waartoe het eventueel besluit in het licht van verdere wetenschappelijke adviezen.
- b) De Europese Gemeenschap zal de verdere vangsten van zwarte heilbot door communautaire vissersvaartuigen na 16 april 1995 beperken tot 5 013 ton.
- c) De Europese Gemeenschap en Canada zullen hun vissersvaartuigen vanaf het verstrijken van de in punt A.2 van de Goedgekeurde Notulen genoemde periode van 15 dagen tot de datum waarop de verbeterde maatregelen voor visserijcontrole en rechtshandhaving ten uitvoer zijn gelegd, niet toestaan om in het gereguleerde gebied van de NAFO op soorten te vissen die onder het NAFO-Verdrag vallen.

Nadat het niveau van de overeengekomen vangsten bereikt is, mogen geen bijvangsten aan boord worden gehouden.

III. 1996 EN VOLGENDE JAREN

De Europese Gemeenschap en Canada zullen de NAFO voor 1996 (en volgende jaren) gezamenlijk het volgende voorstellen:

- a) De NAFO zal het bestand van zwarte heilbot in 3LMNO beheren. De toegestane vangsten zullen — afgezien van de toewijzingen aan de andere verdragsluitende partijen — wat betreft de Europese Gemeenschap en Canada worden toegewezen in de verhouding 10:3.
- b) Canada beheert het bestand van zwarte heilbot in de Canadese wateren in 2 + 3K op grond van adviezen van de Wetenschappelijke Raad van de NAFO.
- c) De Wetenschappelijke Raad van de NAFO verstrekt wetenschappelijk advies over zwarte heilbot voor de sectoren 0 + 1,2 + 3K en 3LMNO.

Brief van Canada

Mijnheer,

Onder verwijzing naar de op 20 april 1995 Goedgekeurde Notulen van het overleg tussen de Europese Gemeenschap en Canada kan ik bevestigen dat het stellen van een waarborg voor het vrijgeven van de „Estai” en het betalen van een borgsom voor het vrijlaten van de kapitein van het betrokken vissersvaartuig niet kan worden uitgelegd als zouden de Europese Gemeenschap of haar Lid-Staten erkennen dat Canada het recht heeft buiten de Canadese 200-mijlszone vissersvaartuigen die de vlag van een andere Staat voeren, aan te houden of aldaar jurisdictie heeft ten aanzien van die vaartuigen.

Ik kan eveneens bevestigen dat de Attorney General van Canada snel zal overwegen of het in het algemeen belang is om de vervolging tegen de „Estai” en de kapitein van dat vaartuig te schorsen. Als hij daartoe besluit, zullen de waarborg, de borgsom en de vangst of de opbrengst daarvan aan de kapitein worden teruggegeven.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Voor de Canadese Regering

Brief van de Europese Gemeenschap

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Onder verwijzing naar de op 20 april 1995 Goedgekeurde Notulen van het overleg tussen de Europese Gemeenschap en Canada kan ik bevestigen dat het stellen van een waarborg voor het vrijgeven van de „Estai” en het betalen van een borgsom voor het vrijlaten van de kapitein van het betrokken vissersvaartuig niet kan worden uitgelegd als zouden de Europese Gemeenschap of haar Lid-Staten erkennen dat Canada het recht heeft buiten de Canadese 200-mijlszone vissersvaartuigen die de vlag van een andere Staat voeren, aan te houden of aldaar jurisdictie heeft ten aanzien van die vaartuigen.

Ik kan eveneens bevestigen dat de Attorney General van Canada snel zal overwegen of het in het algemeen belang is om de vervolging tegen de „Estai” en de kapitein van dat vaartuig te schorsen. Als hij daartoe besluit, zullen de waarborg, de borgsom en de vangst of de opbrengst daarvan aan de kapitein worden teruggegeven.”.

Met betrekking tot de tweede alinea van uw brief wil ik erop wijzen dat de schorsing van de vervolging tegen de „Estai” en de kapitein van dat vissersvaartuig voor de Europese Gemeenschap een essentiële voorwaarde is voor de toepassing van de Goedgekeurde Notulen en dat daarom de waarborg, de borgsom en de vangst of de opbrengst daarvan op de dag van ondertekening van de Goedgekeurde Notulen aan de kapitein teruggegeven moeten worden.

Ik heb voorts de eer u mee te delen dat de Europese Gemeenschap met de inhoud van uw brief instemt in de zin zoals hierboven is uiteengezet.

Gelieve, mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de
Europese Gemeenschap*

Nota van Canada

Mijnheer,

Om het de andere verdragsluitende partijen bij de NAFO gemakkelijker te maken de in bijlage I bij de Goedgekeurde Notulen vermelde maatregelen te aanvaarden, is Canada, indien nodig, bereid voor vaartuigen van die verdragsluitende partijen de andere kosten dan die van voeding en verblijf aan boord voor zijn rekening te nemen. Canada zal het inzetten van waarnemers aan boord van communautaire vissersvaartuigen, waarvan sprake in bijlage I, punt II.11, van de Goedgekeurde Notulen, vergemakkelijken.

Voor de Canadese Regering

Nota van de Europese Gemeenschap

Mijnheer,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, welke als volgt luidt:

„Om het de andere verdragsluitende partijen bij de NAFO gemakkelijker te maken de in bijlage I bij de Goedgekeurde Notulen vermelde maatregelen te aanvaarden, is Canada, indien nodig, bereid voor vaartuigen van die verdragsluitende partijen de andere kosten dan die van voeding en verblijf aan boord voor zijn rekening te nemen. Canada zal het inzetten van waarnemers aan boord van communautaire vissersvaartuigen, waarvan sprake in bijlage I, punt II.11, van de Goedgekeurde Notulen, vergemakkelijken.”.

Voorts wil ik u met betrekking tot punt A.2 van bijlage I, punt II.11, van de Goedgekeurde Notulen meedelen dat de Europese Gemeenschap al het mogelijke zal doen om de genoemde apparatuur voor het satellietvolgsysteem binnen de volgende twee maanden te installeren. Voor het geval dit om technische redenen niet mogelijk blijkt, geldt dat de Europese Gemeenschap en Canada dan verder overleg zullen plegen over deze materie.

Ik heb voorts de eer U mee te delen dat de Europese Gemeenschap met de inhoud van uw brief instemt in de zin zoals hierboven is uiteengezet.

*Namens de
Europese Gemeenschap*

Brief van de Europese Unie aan de Regering van Canada

Excellentie,

Ik heb de eer u mede te delen dat voor de Europese Gemeenschap de Goedgekeurde Notulen van 20 april 1995, en met name punt III a), van bijlage II, impliceren dat aan de Gemeenschap in ieder geval 55,35 % wordt toegewezen van het quotum voor zwarte heilbot voor het gebied 3LMNO.

De Gemeenschap hoopt dat, dankzij gezamenlijke inspanningen, met eerbiediging van de historische en legitieme rechten van alle verdragsluitende partijen van de NAFO extra quota verkregen zullen kunnen worden.

*Namens de
Europese Gemeenschap*
